



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
Кафедра французского языка и МОФЯ

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЕ

Выпускная квалификационная работа

по направлению 44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Направленность программы бакалавриата
«Французский язык. Английский язык»


Проверка на объем заимствований:

65,60 % авторского текста

Работа рекомендована к защите

« 25 » июни 2019 г.

зав. кафедрой ФЯ и МОФЯ

 Тихонова А. Л.

Выполнил (а):

Студент (ка) группы ОФ-503-089-5-1

Залого Дарья Александровна

Научный руководитель:

Кандидат

филологических наук,

доцент

Бондаренко Светлана Юрьевна

Челябинск
2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ В ПРЕССЕ	6
1.1 Аббревиация как способ словообразования во французском языке	6
1.1.1 Понятие аббревиации во французском языке.....	7
1.1.2 Причины и особенности возникновения аббревиации	9
1.1.3 Типология сокращенных слов во французском языке	12
1.1.3.1 Усечение.....	12
1.1.3.2 Инициальные слова	15
1.1.3.3 Композитные аббревиатуры	19
1.1.3.4 Аббревиатуры смешанного типа	22
1.2 Особенности публицистического стиля.....	23
1.2.1 Использование сокращенных слов во французской прессе	25
1.2.2 Функционирование сокращенных слов в информационном интернет- пространстве	27
Выводы по главе 1.....	28
ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЕ	30
2.1 Использование сокращенных слов в текстах различной тематической направленности	30
2.1.1 Сокращенные слова в текстах политической тематики.....	31
2.1.2 Сокращенные слова в текстах об экономике	35

2.1.3 Сокращенные слова в текстах культурно-просветительской направленности	40
2.1.4 Сокращенные слова в текстах о спорте	43
2.1.5 Сокращенные слова в научно-популярных текстах	46
2.1.6 Сокращенные слова в текстах социальной направленности	51
2.2 Практическое применение результатов исследования в преподавании французского языка	56
Выводы по главе 2.....	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	61
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	63
ПРИЛОЖЕНИЕ	68

ВВЕДЕНИЕ

Современная лингвистика уделяет значительное внимание изучению языка средств массовой информации, и прежде всего, языка газеты, который характеризуется жанровым разнообразием, яркостью, динамичностью, является своеобразной питательной средой для различного рода новообразований. В сфере исследования лексических нововведений определенное место занимают аббревиатуры, в частности, рассматриваются вопросы аббревиации как средства компрессии. Аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка современной прессы, объединяя в себе основные принципы газетно-публицистического стиля: стандарт и экспрессию. На этом основании исследование функционирования сокращенных слов в прессе представляется правомерным и **актуальным**.

Объектом исследования являются сокращенные слова, встречающиеся на страницах французских СМИ.

Предметом исследования являются особенности структуры, семантики и употребления сокращенных слов во французской прессе.

Цель исследования состоит в выявлении структурных и семантических особенностей сокращенных слов, а также их прагматического потенциала во французской прессе.

Для достижения поставленной цели были сформулированы и решались следующие **задачи**:

- 1) Проанализировать научную литературу по проблемам словообразования, в частности аббревиации;
- 2) Изучить основные типы аббревиатур и их конструктивные особенности;
- 3) Изучить особенности языка прессы;
- 4) Собрать корпус сокращенных слов во французской прессе, проанализировать их структуру и семантику;
- 5) Выявить особенности использования аббревиатур в современной французской прессе;

б) Рассмотреть возможность использования результатов работы в преподавании французского языка.

В данном исследовании нами были использованы следующие **методы**: описательный метод, метод словообразовательного и семантического анализа, а также элементы статистического метода.

Теоретической базой нашего исследования послужили примеры следующих лингвистов: Алексеев Д. И., Кахофская Л. Ф., Шаповалова А. П., Борисов В. В. Также мы опирались на работы Винокура Т. Г., Костомарова В. Г., Роговой К. А., Григорьевой О. Н., Лысаковой И. П., посвященных языку прессы.

Материалом исследования послужили информационные издания различной направленности, такие как Le Figaro, Le Monde, Le Dauphiné Libéré, La Libération, L'Humanité, La Tribune, Paris Match, France Football за 2018-2019 гг.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в курсе преподавания французского языка в ВУЗах, включая такие дисциплины как: лексикология, стилистика, специальные курсы по чтению газетного текста и другие, а также в школах, в частности на старших этапах, при обращении к дополнительным источникам, которыми могут стать СМИ.

Научная новизна исследования состоит в том, что в работе функционирование сокращенных слов в современной французской прессе исследуется в нескольких аспектах: структурном, семантическом и прагматическом.

Структура нашей работы традиционная и состоит из введения, II глав, сопровождаемых выводами, заключения, списка литературы и приложения.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ В ПРЕССЕ

В настоящее время словообразование рассматривается как самостоятельный раздел языкознания. Группа лингвистов предлагает различать в науке о языке «...такие разделы, которые не находят прямого соответствия в уровне членении языка. Подобным важным отделом лингвистики, который изучает особую подсистему языка, бытующую внутри глобальной языковой системы, но не образующую вместе с тем отдельного уровня в ее строении, является словообразование» [Волкова, 1983, с. 34].

Словообразование один из компонентов общей системы языка, является одним из главных источников пополнения лексического запаса французского языка. Любые изменения и события, которые происходят в жизни общества влияют на язык, и французский язык не исключение. Так появляются новые слова – неологизмы. Они могут появляться в языке благодаря различным словообразовательным способам, таким как заимствование, префиксация, суффиксация и т. д. Также к ним относится и аббревиация как эффективный способ выражения стилистической коннотации.

1.1 Аббревиация как способ словообразования во французском языке

Несмотря на пышность и богатство французского языка, нельзя не заметить любовь французов к сокращениям. Стоит только пролистать несколько страниц журнала или газеты, и мы сталкиваемся со словами, которые лингвисты именуют «sigles». Сокращенные слова используются не только в журналистике, но и в технической работе (техническая документация, схемы, графики). Они также широко используются в рекламе и СМИ, и конечно же в повседневной жизни французов. Тем не менее, аббревиация считается достаточно новым способом словообразования.

1.1.1 Понятие аббревиации во французском языке

Зарубежные исследователи в своих работах о проблеме сокращенных лексических единиц во французском языке для обозначения сокращений используют широкий спектр определений и терминов: *abréviation*, *sigle*, *acronyme*, *anagramme* и др. В русском языке существуют такие обозначения, как сокращения, усечения, аббревиатуры, акронимы, стяжения, сращения и др. Данные термины дают основание полагать, что у ученых до сих пор нет единого мнения относительно терминологии.

Для начала рассмотрим, что понимается под аббревиацией в отечественной науке. В «Словаре лингвистических терминов» под редакцией О.С. Ахмановой термин аббревиация определяется как образование аббревиатур [Ахманова, 2007, с. 3]. Аббревиатура, в свою очередь, определяется как:

- 1) (сложносокращенное слово) слово, составленное из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания.
- 2) (инициальный тип сложносокращенных слов, акроним) слово, образованное путем сложения начальных букв или звуков. [Ахманова, 2007, с. 3]

Для Д.Э. Розенталя данный термин представляет собой способ образования слов (имен существительных) от других слов или словосочетаний (Словарь-справочник лингвистических терминов) [Розенталь, 1976, с. 11].

В своей статье «О термине сокращение» Г.В. Павлов рассматривает аббревиацию как процесс образования новых слов, связанных с нарушением морфемной цельности исходной формы т.е. (словосочетания, слово или словесный ряд, подвергающийся сокращению) или отдельных ее компонентов [Павлов, 1974, с. 98].

В.Н. Ярцева также, как и О.С. Ахманова и считает аббревиацией – процесс получения аббревиатур, а под аббревиатурой понимает существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное

словосочетание или из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание или из усеченных компонентов исходного сложного слова [Ярцева, 2002, с. 9].

Что касается вопроса аббревиации во французском языкознании, для объяснения термина *abréviation* в «Словаре лингвистических терминов» Ж. Марузо написано, что термин *abréviation* употребляется для обозначения фонетического сокращения [Марузо, 1960, с. 19].

В словаре лингвистических терминов Дюбуа понятие аббревиации раскрывается как: «*Toute représentation d'une unité ou de cette suite d'unités est une abréviation*» [Dubois, 1973, с. 1].

В словаре *Le petit Robert* мы находим следующее определение:

abréviation

- 1) *abrègement (de temps)*,
- 2) *retranchement de lettres dans un mot, de mot dans une phrase pour écrire plus vite ou prendre moins de place*,
- 3) *mot abrégé*. [Robert, 1981, с. 30].

Таким образом, под словом «аббревиация» понимается как процесс сокращения слова или фразы, так и полученный результат.

В отечественной лингвистической литературе проблема сокращенного слова остается дискуссионной. Ряд ученых утверждают, что в процессе аббревиации образуются лишь варианты исходного слова. Так, например, в «Лексикологии современного французского языка» В.Н. Андреева утверждает, что «сокращение не создает нового слова и не вносит никакого эмоционального оттенка, а лишь дает новую форму уже существующего слова, старая форма которой перестает употребляться, т.е. обогащения словарного запаса в сущности нет» [Андреева, 1955, с. 81].

Некоторые исследователи также полагают, что аббревиацию можно рассматривать как стилистический прием. Однако, по мнению авторов учебника по лексикологии французского языка Н.Н. Лопатниковой и Н.А. Мошовича: «*Ce n'est pas qu'avec un certain reserve qu'on peut ranger l'abréviation parmi les procédés stylistiques, de mots existants*» [Лопатникова, Мошович, 1971,

с. 114]. Они считают, что только в некоторых случаях сокращение уже существующих слов можно рассматривать как стилистический прием.

Из приведенных выше определений можно сделать вывод, что для некоторых отечественных лингвистов (О.С. Ахманова, Д.Э. Розенталь, Г.В. Павлов, В.Н. Ярцева) аббревиация является способом словообразования, а авторы французских словарей, в свою очередь, сходятся во мнении, что аббревиация не несет в себе словообразовательной функции. Некоторые же ученые полагают, что «аббревиатурный способ словообразования – самый субъективный, самый искусственный среди способов, известных языку. С этим связаны многочисленные особенности аббревиации: пробы и ошибки при создании названий, вариативность и окказиональность, интенсивность диахронических изменений, подверженность регламентации, слабая национальная закрепленность и свободная проницаемость...». [Алексеев, 1970, с. 72]

Таким образом, из проведенного анализа можно сделать вывод о том, что в русском языке термин аббревиация обозначает процесс сокращения, а термин аббревиатура обозначает само сокращенное слово. Во французском языке термин *abréviation* обозначает как процесс создания сокращенных слов, так и слова, образованные путем сокращения.

1.1.2 Причины и особенности возникновения аббревиации

Отечественные и зарубежные исследователи рассматривают различные факторы создания аббревиатур. Так, чаще всего, их разделяют на экстралингвальные (внешние по отношению к языку) и внутрилингвальные причины появления аббревиатур. Не остается без внимания лингвистов вопрос влияния экстралингвальных причин, поскольку становится серьезной проблемой. Самое сложное в этой проблеме – «характер механизма, с помощью которого язык как орудие общения на основе своих внутренних закономерностей развития использует заложенные в нем самом

возможности, реагирует на изменяющиеся потребности общества, обусловленные его прогрессом» [Борисов, 1972, с. 26].

Изменения общественной ситуации дают языку своеобразный толчок для обновления. Широкое распространение аббревиации часто связывают с большими социальными сдвигами (войнами, революциями), научным и техническим прогрессом, развитием межнациональных социокультурных связей, которые вызывают потребность в массовой номинации целого ряда вновь возникающих явлений на основе совершенствования известных наименований или посредством применения новых способов деривации и, в частности, способствуют активизации и более энергичному проявлению аббревиатурного способа словообразования [Каховская, 1983, с. 33].

Следовательно, движущей силой в эволюции языка является человек, его коммуникативные установки и общество в целом. Развитие лексики и грамматики становится необходимым благодаря расширению человеческого кругозора. Зарождение и развитие аббревиации, достигшей своего расцвета в XX в., обусловлены развитием государственности, внешнеполитических отношений, промышленности и торговли, образования, коммуникации, культурных и моральных ценностей и т.д.

Существует мнение, что именно внешние стимулы, такие как коммуникативно-дискурсные направления развития социума, социально-исторические и социально-культурные явления, происходящие в жизни человека и общества, и другие способствуют реализации внутриязыковых, среди них семантические инновации и преобразования, процессы вторичной номинации, развитие дополнительных коннотаций [Ярмашевич, 2004, с. 26].

В. В. Борисов в качестве внутриязыковых факторов рассматривает контекст, общность языковых навыков говорящих, языковую привычку, частоту употребления в речи и «стереотипность» производящей единицы [Борисов, 1972, с. 28].

А. П. Шаповалова, в свою очередь, среди лингвальных причин образования и распространения сокращенных номинаций выделяет

возможность и стремление произносить аббревиатуры как единые слова (прежде всего, усеченные слова, которые функционируют в языке в качестве обычных слов), тенденцию к моносиллабизму (односложные слова приобретают все больший удельный вес в языке), влияние разговорного и жаргонного языков (так, сокращенные номинации, используемые в жаргонной и разговорной лексике, способствуют распространению аббревиатур в литературном языке), а также использование терминов с корнями латино-греческого происхождения (такие сложные номинации чаще всего сокращаются из-за превышения нормативной длины слова) [Шаповалова, 2004, с. 36].

Первые упоминания о сокращении слов возникают еще в глубокой древности. Так, аббревиация берет свое начало от шумеров, чья письменность была первой из зарегистрированных на Земле. Сокращенные слова, встречающиеся в рукописях Древнего Востока, использовались для упрощения письма. Процесс сокращения слов использовался и в риториках и грамматике Древней Греции во II – III вв. н.э. Стоит отметить, что именно греки впервые отметили, что вновь образованные сокращенные единицы имели другую эмоциональную окраску по сравнению с полными вариантами данных единиц.

Графическое сокращение слов имело успех и в Древнем Риме. На ряду с сокращением слов широко использовалась инициальная аббревиация. Так, римляне, например, обозначали сотни буквой С (centum), тысячу – М (mille). В средневековой латыни употреблялись сокращения N.B. и P.S., которые встречаются в текстах и в наше время.

Что касается французского языка, то уже в средние века сокращению подвергались имена собственные, например, Toine ← Antoine, Margot ← Marguerite. Затем, к концу XVIII века этот прием распространился на имена нарицательные (daufe ← dauphin), а также заимствования (piano ← pianoforte); в разговорной речи сокращению подверглись слова книжного происхождения (cinéma ← cinématographe, pneumo ← pneumothorax).

Для французского языка появление аббревиатур явление не новое, но и недостаточно изученное. Сокращенные слова получили широкое распространение лишь в XX в. благодаря стремительному развитию научно-технического прогресса и необходимости новых слов для обозначения новых реалий.

1.1.3 Типология сокращенных слов во французском языке

Во французском языке, также, как и в русском, аббревиация становится распространенным способом образования новых слов, особенно существительных. Для французского языка характерны такие способы сокращения как:

- усечение (la troncation) – doc (le document),
- инициальные слова (la siglaison) – TGV (le train à grande vitesse),
- композитная аббревиация (le télescopage) – l'autoroute (la route automobile).

1.1.3.1 Усечение

Сокращение слов является распространённым явлением в языке. На смену длинным словам приходят укороченные, не теряя смысла и значения, т.е. они понятны всем. Чаще всего, такие слова пользуются популярностью у молодежи. Усеченные слова можно встретить в разговорном языке или в, так называемом, сленге.

Для обозначения усечения во французском языке существует термин *la troncation* и обозначает следующее: «On appelle *troncation* un procédé d'abréviation courant dans la langue parlée et consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique; les syllabes supprimées peuvent correspondre à un morphème, mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe» [Doppagne, 2007, с. 85]. Как видно из определения, под усечением понимается тип аббревиации, который заключается в удалении

слога в многосложном слове, имеет широкое распространение в разговорном языке; усеченный слог может совпадать с морфемой (prof ← professeur), но в большинстве случаев усечение происходит произвольно после второго слога (une radio ← radiographie).

Рассмотрим несколько определений в русском языке:

усечение

- 1) образование нового слова путем отбрасывания части исходного слова [Розенталь, 1976, с. 397].
- 2) безаффиксный способ словообразования, где словообразовательным средством выступает усечение производящей основы по аббревиатурному типу вне зависимости от границ морфем [Жеребило, 2010, с. 425].

Выделяют два типа усечения: апокопа и афереза. По степени продуктивности лидирует первый тип. Апокопой называется такое сокращение слова, при котором отсекается его конечная часть. Во французской лингвистической традиции апокопа: «[...] c'est la chute de phonèmes, de morphèmes ou de syllabes à la fin du mot» [Piechnik, 2009, с. 181]. Например, препод ← преподаватель, prof ← professeur).

Стоит отметить, что финальное усечение широко распространено во многих языках, возможно, это обусловлено особенностями распределения информации: значимая часть слова или информативный центр обычно находятся в начале слова, что и оправдывает усечение именно конечной части слова. Обычно в усеченном слове сохраняются 1 или 2 слога (doc ← documentation, compo ← composition), очень редко – 3 и более (parano ← paranoïaque, antipolio ← antipoliomyélique).

Сокращению поддаются слова, созданные путем так называемого книжного словосложения, состоящие из большого количества слогов (ciné ← cinéma ← cinématographe; télé ← télévision). Следует отметить, что и другие «длинные» слова подвергаются сокращению (imper ← impermeable).

В разговорном французском языке усечение иногда сопровождается добавлением гласной «о» в конце слова. «Dans la langue populaire, la troncation

s'accompagne parfois de l'addition de la voyelle "o" » [Doppagne, 2007, с. 85].

Например, dico ← dictionnaire, trado ← traduction, prolo ← un prolétaire.

Усечению подвергаются не только существительные, но и прилагательные и наречия, иногда с преобразованием усеченной формы, например, intello ← intellectuel, d'acc ← d'accord, deuzo ← deuxièmement).

Также аббревиатуры такого типа можно встретить среди названий достопримечательностей и учреждений (Normale sup ← Ecole Normale Supérieure, sciences-po ← Ecole de sciences politiques).

Что касается заимствованных слов, чаще всего они приходят уже в сокращенной форме, например, соса ← соса-cola, pull ← pull-over. В большинстве случаев такие слова заимствуются из английского языка, но бывают и исключения, например, express ← café express, *ital* caffè espresso.

Афереза встречается гораздо реже. Во французском языке термин *aphérèse* обозначает «[...] la chute de phonèmes, de morphèmes ou de syllabes au début du mot» [Piechnik, 2009, 181], то есть, выпадение фонем, морфем или слогов в начале слова называется аферезой, например, bus ← autobus. Следовательно, афереза – это опущение начальной части слова, а именно усечение первой корневой морфемы сложного слова (car ← autocar) или начала слова (cré ← sacré).

Большее количество усеченных слов можно встретить среди профессионализмов и жаргонизмов (fax ← téléfax, labo ← laboratoire).

Необходимо отметить, что некоторые аббревиатуры представляют собой сочетание двух типов усечения (смешанный тип), при котором при усечению подвергаются начальная и конечная части слова (frigo ← réfrigérateur).

В разговорном языке также встречается сокращение в артикуляции и называется синкопой. Она представляет собой фонетическое явление, которое заключается в сокращении буквы или слога в середине слова, например, mam'selle [mamzɛl] ← mademoiselle, m'sieu [msjø] ← monsieur, [bzur] ← bonjour, [ʃɛpa] ← je ne sais pas). Во французском языке синкопа понимается так

же: «syncope – le phénomène phonétique qui consiste dans le retranchement d'une lettre ou d'une syllabe au milieu d'un mot» [Piechnik, 2009, с. 184].

Склонность французского языка к сокращению слов обусловлена следующими факторами:

- 1) французский – это язык с сильной аналитической тенденцией (по сравнению с латинским – синтетический язык);
- 2) во французском языке преобладают короткие слова;
- 3) в большинстве слов слог открытый, т.е. заканчивается на гласную (то же самое мы наблюдаем и в сокращенных словах – практически все аббревиатуры имеют гласную в конце) [Лопатникова, 1982, с. 107].

1.1.3.2 Инициальные слова

К инициальным словам относятся ЛЕ, составленные из начальных букв слов словосочетания. Во французском языке такой способ называется «la siglaison» и определяется следующим образом: «On appelle *sigle* la lettre initiale ou le groupe de lettres initiales constituant l'abréviation de certains mots. Les sigles peuvent entrer en composition avec des chiffres» [Doppagne, 2007, с. 84]. Французский филолог понимает инициальные слова как результат сокращения до одной буквы (начальной) одного или нескольких слов из чего складывается новая ЛЕ (BD ← bande dessinée). Также они могут входить в состав аббревиатуры вместе с цифрами (II CV ← II chevaux-vapeur).

В русском языке существует такое понятие, как инициальная аббревиатура и представляет собой сокращение с использованием первых букв и (или) звуков слов, входящих в исходное словосочетание, которое также произносится в сокращенной форме (в отличие от однобуквенных графических сокращений, которые произносятся всегда полностью).

Это способ словообразования является самым древним в силу того, что французский язык заимствовал инициальные слова из других более древних языков, например, из латыни (NB ← nota bene, P.S. ← post scriptum). В

средневековый период возникли собственные сокращения (S.M. ← Sa Majesté. S.A.R. ← Son Altesse Royale). Такие заимствования получили в современном языке широкое распространение, и выступают наравне с другими видами словообразования.

Следует обратить внимание на то, что между усечением и образованием инициальных слов наблюдается одно принципиальное различие: усеченные слова больше используются в устной речи, то есть способствуют упрощению трудного или долго произносимого слова. Для инициальных слов, в первую очередь, важна письменная форма, т.е. книжная речь, и только потом они входят в устный обиход.

Во французском языке инициальные слова по фонологическому критерию делятся на два вида: *le sigle* и *l'acronyme*.

«Le sigle – suite initiales de plusieurs mots qui forme une unité lexicale prononcée avec les noms de lettres écrites sans points ou avec» [Piechnik, 2009, с. 185]. Таким образом, инициальным словом называют последовательность начальных букв нескольких слов, образующая лексическую единицу, в которой буквы произносятся, как в алфавите. На письме буквы пишутся слитно или разграничиваются точками, например, JT [zite] ← Journal télévisé, H.S. [afɛs] ← hors service, C. G. T. [cegete] ← Confédération Générale du Travail.

В русском языке существует такое понятие, как буквенные акронимы – сокращения, состоящие из начальных букв каждого слова сокращаемого словосочетания и читаемые как ряд букв.

L'acronyme – sigle prononcé comme un mot ordinaire, écrit en majuscules ou en minuscules [Piechnik, 2009, с. 186]. Акроним, в свою очередь, инициал, который произносится как обычное слово, написанный заглавными или строчными буквами, например, C.A.P.A. [kapa] ← Certificat d'aptitude à la profession d'avocat, CAPES [kapes] ← Certificat d'aptitude au professorat d'enseignement secondaire, sida [sida] ← syndrome d'immunodéficience acquise.

Их также называют звуковыми акронимами и в русском языке. Слитное произношение иногда отражается на письме, тогда акроним принимает форму

обычного слова, в котором начальная буква прописная, например, l'Otan (O.T.A.N.) ← Organisation du Traité de l'Atlantique Nord).

Обе разновидности инициальных слов могут давать производные, хотя, конечно, акронимы оказываются более способными к словопроизводству, например, C.G.T. – cégétiste, O.N.U. – onusien.

Инициально-цифровые аббревиатуры. К данной группе относятся обозначения механизмов, медицинских терминов, различной техники, марок автомобилей и других транспортных средств, современных технологий (2GM ← La deuxième Guerre Mondiale, CM1 ← Cours Moyen 1). Также принято обозначать такими аббревиатурами наименования отделов штабов, классы и разряды воинских званий (C2 ← commissaire de deuxième classe).

Аббревиатуры данного типа могут состоять из двух и более букв. В их корпусе, существующем в данный момент во французском языке, насчитывается двухбуквенных сокращений – 7%, трехбуквенных – 46%, четырехбуквенных – 32%, остальное приходится на сокращения сочетаний более чем четырех слов. В устной речи больше половины употреблений падает на трехбуквенные сокращения - 52% [Когут, 2008, с. 12].

Этот тип сокращения повсюду окружает нас в повседневной жизни. Некоторые аббревиатуры настолько внедрились в сознание людей, что не сразу можно догадаться о существовании расшифровки, т.е. воспринимает сокращение как слово, не имеющее внутренней формы (Gestapo ← *all. Geheime Staatspolizei* – police secrète d'Etat).

Инициальные слова чрезвычайно распространены в современном французском языке, причем их распространение связано как с общей тенденцией к «экономии усилий», так и с модой. Более того, данный тип аббревиации мы можем встретить среди названий компаний, организаций, предприятий, политических партий, научных изобретений, болезней и так далее. Стоит отметить, что такие аббревиатуры выходят за рамки профессиональных или тематических групп и становятся

общеупотребительными, как на родном языке, так и во всем мире, например, WWF ← World Wildlife Fund, en fr. Fonds Mondial pour la nature).

«Le sigle deviant un signe de notre civilisation: toute société, toute entreprise, toute équipe sportive, la moindre association met un point d'honneur à se forger un sigle et à se faire connaître par lui. Le sigle acquiert valeur légale et peut être protégé au même titre qu'une marque de produit» [Doppagne, 2007, с. 83]. По мнению французского филолога, инициалы становятся символом нашего времени: каждое общество, каждое предприятие, каждая спортивная команда, любая ассоциация ставит перед собой задачу придумать аббревиатуру, которая станет их визитной карточкой. Аббревиатура приобретает юридическую ценность и приравнивается к марке продукта. Таким образом, компании намеренно создают свои имена с помощью аббревиатур, которые выглядят стильно и выделяются среди других. К тому же, их легко запомнить (H&M ← Hennes & Mauritz, KFC ← Kentucky Fried Chicken).

Но тем не менее, некоторые инициальные слова остаются понятными только в определенной профессиональной среде (le D.A.L.F. ← Diplôme Approfondi de Langue Française, la C.I.S.L. ← Confédération Internationale des Syndicats Libres). Другие употребляются повсеместно, особенно в средствах массовой коммуникации (l'O.N.U., le R.P.R. ← Rassemblement Pour la République, P.S. ← Parti Socialiste). Иногда носитель языка не может дать расшифровку инициального слова, которое ему хорошо знакомого, т.е. воспринимает сокращение как слово, не имеющее внутренней формы.

В XX веке стало модным сокращать имена различных мировых звезд. Например, актрисы Бриджит Бордо и Клаудиа Кардинале постоянно именовались В.В. ← Brigitte Bardot и С.С. ← Claudia Cardinale. Отметим также прочно вошедшие в устную форму языка С.V. ← curriculum vitae, S.D.F. ← Sans domicile fixe и др.

Инициальные слова очень востребованы в современном французском языке и широко используются как в письменной речи, в основном в языке газеты, так и в устной речи. В 1968 г. отечественные лингвисты под

руководством Э.Г. Баранчеева создали «Словарь сокращений французского языка» (27500 сокращений). Некоторые из сокращенных слов уже стали архаизмами и историзмами. Но на замену пришли новые, которые, быть может, также не просуществуют долго.

1.1.3.3 Композитная аббревиация

Интересно, что сокращению подвергаются как отдельные слова, так и словосочетания, например, Boul'Mich' ← Le Boulevard Saint-Michel). В этом случае можно смело говорить об образовании новых слов. Они образуются путем сложения начальных слогов отдельных слов, которые входят в словосочетание. Такой способ называется композитной аббревиацией, а во французском языке «le télescopage».

Согласно словарю французского языка, «le télescopage – c'est la formation des mots à l'aide de l'abrègement des syllables d'un ou de plusieurs mots dont ils sont composés. On voit des mots télescopes dans les textes de tous les styles» [Doragne, 2007, с. 67]. Во французском языке телескопия представляет собой способ образования слов путем сокращения слогов одного или нескольких слов, из которых они состоят (positron ← positif + électron). Слова, образованные данным способом, можно встретить в текстах разных стилей.

Данный тип аббревиации считается одним из самых древних способов словообразования, его примеры можно встретить в старофранцузском и среднефранцузском языках, например, oreste (гроза) ← orage + tempeste; oripailleux (золотоискатель) ← or + horipailler).

На данный момент телескопия, а также смежные с ней вопросы раскрыты учеными не полностью. Об этом свидетельствуют такие факты, как различия в самом определении «телескопия», в чем заключается суть такого способа словообразования, а также несогласованность в названиях производных образований, возникающих в результате ее действия.

В научных трудах, посвященных лингвистике, говорится, что телескопия возникает как проявление народной этимологии или аналогии. Но многие ученые придерживаются другой точки зрения и считают, что композитная аббревиация происходит обдуманно. По мнению Ж. Вандриеса, народная этимология – это ошибка в речи, допускаемая в основном при употреблении заимствованных слов. Суть аналогии заключается в создании нового слова по модели уже существующего. Что касается телескопии на данный момент во французском языке нет четкой модели, согласно которой заимствуются части слова.

Многие лингвисты предлагают различные модели образования новых слов с помощью телескопии. Классификация телескопных слов по И. А. Цыбовой выглядит следующим способом:

1. начальная часть первого слова + целое второе слово: restaurant + route = restauroute;
2. начальные части первого и второго слова: plastique + solide = plastisol;
3. начальная часть первого + конечная часть второго слова: stagnation + inflation = stagflation.

Но в данной классификации ничего не говорится о слоговом делении слов. Можно ли принять одну букву за начальную часть слова или это должен быть целый слог.

Поэтому обратим внимание на другую классификацию. С. В. Райлян выявляет девять моделей производных образований. А.П. Соколенко, в свою очередь, подразделил по характеру сочетающихся составных частей телескопные слова, на полные и частичные (или неполные).

Полными телескопными образованиями считаются слова, возникающие по структурным моделям, компоненты которых состоят:

1. из первой половины первого слова и второй половины второго слова (trébiller ← tréb(ucher + ose)iller);
2. из начала и конца первого слова и первой половины второго слова (conjabuler ← con(fab)uler + jab(oter));

3. из взаимодействия двух лексических единиц и глагольного суффикса *chantouillonner* ← *chant(er)* + *(chat)ouill(er)* + *onn(er)*).

К частичным (неполным) телескопным словам относятся лексические единицы, созданные по следующим структурным моделям, которые состоят:

4. из полной основы слова и полной формы второго слова (*bavricaner* ← *bav(er)* + *ricaner*);

5. из начала первого слова и полной формы второго слова (*tripatouiller* ← *tri(poter)* + *patouiller*);

6. из полной формы первого слова и второй половины второго слова (*beautifier* ← *beau* + *(pon)tifier*);

7. из полной лексической основы первого слова и второй половины второго слова (*débouliner* ← *déboul(er)* + *dég)ouliner*);

8. из полной формы первого слова и конца второго слова (*béguelarder* ← *béguerule* + *(gueul)ard*);

9. из сложного сочетания трех и более слов (*embrouillonner* ← *embrouiller* + *brouillon* + *bouillonner*).

Необходимо подчеркнуть, что телескопия служит в основном для обновления и пополнения экспрессивно-стилистической лексики в языке, которая часто используется в целях достижения комического эффекта в разговорной речи.

Данный способ образования слов пользуется популярностью у школьников. Такие слова практически невозможно встретить в словарях, а об их значении можно догадаться, только если соединить два понятия и вывести третье. Эмоциональная окраска будет носить совершенно другой характер и будет понятна лишь некоторым и в определенной ситуации (*directeur* (директор) + *tueur* (убийца) → *diectueur* (очень строгий директор), *école* (школа) + *colle* (трудность) → *écolle* (школа, как место, где много проблем)).

Большинство подобных нововведений нельзя назвать неологизмами языка, несмотря на то, что некоторые из них становятся более общеупотребительными и встречаются не только среди молодежи. Такие

слова появляются не для наименования новых предметов, а для того, чтобы приобрести новый смысл, понятный только конкретной категории людей, чтобы создать эффект неожиданного слияния понятий, которые, на первый взгляд, трудно сочетаются.

Как пишет В. М. Лейчик: «Телескопные слова образуются по словообразовательным закономерностям исконно присущим языку, поэтому в конечном итоге они представляют собой вполне самостоятельный словообразовательный тип» [Лейчик, 1986, с. 17].

Таким образом, телескопия является одним из жизнеспособных способов словообразования, также она является эффективным стилистическим приемом, используемым в разговорной речи носителями языка.

1.1.3.4 Аббревиатуры смешанного типа

Мы рассмотрели три основных типа аббревиации во французском языке: усечение, инициальные слова и композитная аббревиация. Но нам бы хотелось выделить еще один. Смешанный тип – способ словообразования, который включает в себя элементы других типов сокращений.

- Инициально-компози́тная аббревиация: *agétac* ← **accord général sur les tarifs douaniers et la commerce**;
- Усечено-компози́тная аббревиация: *agit-prop* ← **agitation + propagante**; *cultivar* ← **cultivé + variété**).

Смешанные аббревиатуры часто становятся международными, *ang.* *Brunch* ← **breakfast + lunch**, *all.* *Gestapo* ← **Geheime Staatspolizei**, *rus.* *komsomol* = комсомол – **коммунистический союз молодежи**).

Таким образом, на основе теоретического материала мы рассмотрели основные типы сокращенных слов во французском языке, к которым относят усечение, инициальные слова и композитную аббревиацию. Полагаем, что смешанные аббревиатуры также следует рассматривать как отдельный вид

образования сокращенных слов. Следовательно, можно говорить о четырех типах аббревиации во французском языке.

1.2 Особенности публицистического стиля

В языке существует много функциональных стилей, и каждый из них по-своему действует на читателей. Они подразделяются на разговорный и книжный, который включает в себя официально-деловой, научный и художественный стиль. На стыке научного и художественного стилей существует публицистический стиль. Публицистика является своего рода летописью современности, так как в полной мере отражает текущую историю, затрагивает актуальные проблемы в сфере политики, экономики, культуры, социальной жизни общества и многих других. Данный стиль называют официальным языком СМИ, поэтому он представлен в различных журналах и газетах, в материалах теле- и радиожурналистики, а также в речи выступающих на различных политических встречах (собрания, съезды, митинги и др) [Григорьева, 2008, с. 355].

Публицистика как род литературы воздействует на реципиента посредством нескольких каналов восприятия – слухового и зрительного. По своей природе публицистика призвана вмешиваться в жизнь, формировать общественное мнение. Главная задача публицистики – донести информацию обществу. В век распространения информационно-коммуникационных технологий, которые являются и причиной, и следствием глобализации, мы находимся под огромным информационным влиянием [Володина, 2008, с. 10].

Язык газеты – устойчивая внутриязыковая система, обладающая определенным набором лингвостилистических свойств и признаков. Две основные функции языка газеты – информационная и воздействующая. Первая, информационная функция заключается в стремлении журналистов проинформировать как можно более широкий круг людей о значимых для общества проблемах, а также о своих взглядах на эти проблемы. Функция

воздействия, в свою очередь, является системообразующей для данного стиля и заключается в стремлении привлечь внимание и, более того, оказать влияние на мнение народа по поводу какой-либо общественно-политической или социальной проблемы [Казак, 2012, с. 17]. Журналист ставит перед собой задачу не только ознакомить с текущим положением дел, но и вызвать у аудитории определенную реакцию. С одной стороны, автор – это конкретная личность со своими взглядами и мыслями. Но с другой стороны, он является частью общества, поэтому он защищает и его интересы.

Как уже ранее сказано, воздействующая функция является одной из ведущих в публицистике. Она обуславливает постоянное стремление публицистики к экспрессии, но потребность в выразительных и изобразительных средствах вступает в противоречие с необходимостью оперативно откликаться на все события современности. Стандарты, являясь готовыми речевыми формами, соотнесены с определёнными общественно-политическими и другими ситуациями. И текст, написанный в соответствующей теме и в правильной форме, легче воспринимается.

В целом публицистическому стилю присуще постоянное чередование экспрессии и стандарта, постоянное превращение экспрессивных средств в стандарт и поиск новых экспрессивных средств выражения. Поиск способов экспрессивности в газетном творчестве вызывает быстрый переход экспрессии в стандарт, когда даже оборот, удачный с точки зрения выразительности, тиражируется многими газетами и очень быстро «стирается», превращаясь в штамп (*Une banquière “Robin des bois” condamnée en Allemagne*).

Другим приемом является апелляция к адресату. Обращение к читателю, имеющие особый, доверительный характер. Автор может задать вопрос и сам же дать на него ответ, а также использовать риторический вопрос (*Pour qui voter? Des quiz pour découvrir de quelle liste vous êtes le plus proche*).

К прецедентным текстам относятся названия общественных событий, имена или тексты, которые говорящие воспроизводят в своей речи (*Depuis le*

début du mouvement des “gilets jaunes”, 240 enquêtes ont été ouvertes par l’Inspection générale de la police nationale).

Стоит отметить, что под влиянием воздействующей функции язык газеты использует и переделывает слова, которые относятся к различным, а иногда совершенно противоположным сферам, тем самым предавая им значение оценки. Речь идет об языковой игре. Языковая игра – умышленное нарушение норм поведения речи, провоцируя смех. Психологической основой такого приема служит эффект обманутого ожидания: читатель ожидает, что в соответствии с нормами языка будет написано одно, а по факту читает абсолютно другое. Такого эффекта помогают добиться различные устойчивые выражения, поговорки и так далее. В статьях парафразируются названия фильмов, известных книг, песен, фрагменты рекламных роликов, выступления различных политиков и другие (Eurocritiques, eurosceptiques, euroréalistes, europhobes: les nuances ne manquent pas quand il s’agit d’exprimer son opposition à l’Union européenne).

В публицистике довольно часто используются каламбуры – выражения, в которых слова употребляются одновременно в прямом и переносном значении. Также внимание читателей привлекают рифмованные строки названий различных статей. Стараясь описать предмет, журналисты прибегают к созданию индивидуально-стилистических неологизмов, которые имеют, в свою очередь ироническую окраску (La politique est louche car l’ élu net n’ existe pas». (l’ élu net – les lunettes) [Солганик, 1990, с. 77].

1.2.1 Использование аббревиатур в прессе

В текстах современных СМИ аббревиатуры можно встретить в любом из публицистических жанров. По мнению ученых, стилистически маркированные языковые средства при проникновении в тексты иного стиля выражают определенную экспрессию. Аббревиатуры, в свою очередь, способны выражать экспрессию в тех случаях, когда соотносятся с другим

словосочетанием, либо выступают в качестве нейтральных, общеупотребительных слов.

В известной монографии, вышедшей в конце XX в., Е. А. Земская отметила: «Аббревиатуры принято считать «скучными словами», малопонятными или даже совсем непонятными обычным людям» [Земская, 1996, 120]. Поэтому, раздел, в котором содержится приведенная цитата, был назван «Аббревиация как средство экспрессии» с целью показать современную роль аббревиации.

Действительно, основная функция аббревиации – компрессивная, аббревиатуры заменяют длинные наименования учреждений, политических движений и партий, государственных служб, технологий и т.д. Журналисты все чаще опускают расшифровку аббревиатур в своих статьях. Возможно, это связано с тем, что авторы не сомневаются в своих читателях. Даже если им не известны исходные словосочетания, то им не составит труда соотнести аббревиатуры с ними, опираясь на собственные знания.

1.2.2 Функционирование сокращенных слов в информационном интернет-пространстве

На сегодняшний день Интернет представляет собой колоссальный источник информации, который когда-либо был доступен человечеству. Более того, он обладает такими возможностями, как скорость и доступность связи между пользователями на дальних и близких расстояниях, которые позволяют использовать Интернет не только как инструмент для познания, но и как инструмент для общения [<https://moluch.ru/archive/83/15418/>].

Среди основных признаков общения в Интернете исследователи выделяют экспрессию. Пользователи стремятся не просто сообщить информацию, а произвести с ее помощью глубокое впечатление на адресата. Именно поэтому участники коммуникации пренебрегают использованием

традиционных средств, форм, выражений и пытаются найти более выразительные языковые средства для передачи информации.

Для коммуникации в сети часто используются буквенно-цифровые сокращения, где цифра заменяет часть или целое слово. Эта тенденция просматривается и во французском языке (5ра ← symra, dem1/2m1 ← demain).

Существует классификация инициальных аббревиатур, которые чаще всего встречаются в типичных речевых ситуациях. Классификация включает в себя следующие тематические разделы:

- 1) выражения собственного мнения (AMHA ← A mon humble avis);
- 2) приветствие/прощание (A+ ← A plus);
- 3) электронная переписка (PVI ← Pour votre information);
- 4) компьютерная терминология (BAL ← boîte aux lettres électronique);
- 5) выражение эмоций/оценки (MDR ← mort de rire).

Тематические разделы включают в себя аббревиатуры как нейтрального, так и разговорного стилей. Это в очередной раз подчеркивает специфичность Интернет-общения, способного сочетать в себе слова и выражения, относящиеся к разным функциональным стилям языка [<http://www.hintfox.com>].

Каждый пользователь свободно говорит о том, что ему хочется, а главное, как хочется. Своеобразная речь в Интернете как письменная, так и устная освобождает от всяких обязательств перед классическими правилами орфографии, пунктуации и т.д. Любые неточности и ошибки приобретают статус авторского стиля.

Таким образом, сокращение является очень популярным явлением в современном мире. Люди (особенно молодежь) часто используют сокращения, как в устной, так и в письменной речи (текстовые сообщения, передаваемые с помощью мобильного телефона или электронной почты).

Выводы по главе 1

Словообразование признается одним из главных источников пополнения лексического запаса французского языка. Среди существующих способов словообразования аббревиация занимает особое место, т.к. способствует реализации принципа языковой экономии и является эффективным способом выражения стилистической коннотации.

Зарубежные исследователи в своих работах о проблеме сокращенных лексических единиц во французском языке для обозначения сокращений используют широкий спектр определений и терминов: *abréviation*, *sigle*, *acronyme*, *anagramme* и др. В русском языке существуют такие обозначения, как сокращения, усечения, аббревиатуры, акронимы, стяжения, сращения и др. Данные термины дают основание полагать, что у ученых до сих пор нет единого мнения относительно терминологии.

Появление сокращенных слов в языке может быть вызвано разными причинами. Отечественные и зарубежные исследователи рассматривают различные факторы создания аббревиатур и делят их на две группы: экстралингвальные (внешние по отношению к языку) и внутрилингвальные.

Во французском языке сокращение слов производится различными способами. Существует три типа аббревиации: усечение/*la troncation*, инициальные слова/*la siglaison*, композитная аббревиация/*le télescopage*. Усечение – образование нового слова путем отбрасывания части исходного слова. Выделяют два типа усечения: апокопа (усечение конечной части слова) и афереза (усечение начальной части слова).

Инициальная аббревиатура – сокращение, образованное из названий первых букв и (или) звуков слов, входящих в исходное словосочетание, и произносимое при чтении в сокращенной форме. Она делится на буквенные (произносятся как буквы в алфавите) и звуковые (читаются как целое слово) акронимы. Композитная аббревиация – способ образования слов путем сокращения слогов одного или нескольких слов, из которых они состоят.

Публицистический стиль представляет собой соединение художественного и научного стилей. Данный стиль называют официальным языком СМИ, поэтому он представлен в различных журналах и газетах, в материалах теле- и радиожурналистики, а также в речи выступающих на различных политических встречах. К основным функциям языка газеты относят информационную и воздействующую. Типичными языковыми, или лексическими особенностями публицистики является частое употребление газетных штампов, апелляции к адресату, прецедентных текстов. Внимание читателя с точки зрения лексики привлекают также игра слов и каламбуры, намеренное использование сниженной лексики. Сокращенные слова в прессе способствуют компрессии текста газеты, а также содействуют реализации воздействующей функции, поскольку способны выражать экспрессивную коннотацию.

ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОКРАЩЕННЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЕ

В современном обществе аббревиация один из наиболее продуктивных способов образования в европейских языках. Сокращенные номинации широко распространены как в устной речи, так и в текстах. Аббревиатуры встречаются в виде названий государств, политических партий, учреждений, в научной литературе, в СМИ и т.п., они постоянно вторгаются в бытовую речь отдельных социальных групп людей [Блох, 2014, с. 187].

2.1 Использование сокращенных слов в текстах различной тематической направленности

Исследуя специфику использования сокращенных слов во французской прессе, мы обратились к таким источникам, как Le Figaro, Le Monde, Le Dauphiné Libéré, La Libération, L'Humanité, La Tribune, Paris Match, France Football за период 2018 – 2019. В рамках исследования мы было проанализировали 150 статей, представленных в рубриках: политика (politique), экономика (économie), спорт (sport), наука (science), культура (culture), общество (la société), что позволило обнаружить 208 ЛЕ, образованных путем сокращения.

Количественный анализ позволил выявить частотность употребления сокращений в разных тематических блоках прессы. Собранные нами сокращенные слова мы подвергли структурному анализу для выявления типа сокращения. Анализ использования сокращенных слов во французской прессе позволил выделить выполняемые ими функции.

2.1.1 Сокращенные слова в текстах политической тематики

Рубрика «Политика» является обязательным компонентом всех изданий, относящих себя к авторитетным информационным медиапродуктам. В этой рубрике систематически освещаются вопросы внутренней и внешней политики страны, деятельность государственных институтов, главы государства, партий и их лидеров, отношения между субъектами политики, а также в целом международную жизнь. Наблюдая ход политического процесса, каждое издание находит свой ракурс видения той или иной ситуации. Самым обсуждаемым политическим событием остаются выборы. В периоды предвыборной кампании газеты соревнуются, первые страницы пестрят заголовками, каждый стремится рассказать первым.

Нами было проанализировано 25 статей, посвященных политике, среди них 3 написаны без использования сокращенных слов. В остальных нам удалось обнаружить 28 аббревиатур и сокращений, не считая повторов.

Инициальными словами являются буквенные и звуковые акронимы, а также инициально-цифровые аббревиатуры. Объем инициальных сокращений в абсолютном значении составил 18 единиц. В относительном значении объем инициальных слов превысил 62% от общего числа анализируемых аббревиатур. В таблице №1 указаны значения типов инициальных сокращений (ИС) в абсолютных (абс.) и относительных (относ.) величинах.

ИС	Абс.	Относ.
Буквенные акронимы	10 ед.	53%
Звуковые акронимы	5 ед.	29%
Инициально-цифровые аббревиатуры	3 ед.	18%
Всего:	18 ед.	

Таблица №1 «Классификация инициальных слов»

Буквенные акронимы. В ходе исследования нами было обнаружено 10 единиц, что составляет 53% от общего числа инициальных сокращений. К ним относятся: LREM (La République En Marche), PS (le Parti socialiste), EELV (le

parti écologie les verts), FN (le Front national), MNR (le Mouvement National Républicain), PDF (Le Parti de la France), MPF (le Mouvement pour la France), RSHA (le Reichssicherheitshauptamt), HCNUR (le Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, CSCE (la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe).

Приведем пример из статьи французской ежедневной вечерней газеты Le Monde (avril 2019): *«Tandis que 75% des personnes proches de LREM et même 84% des répondants proches des Républicains sont d'accord avec l'idée de travailler plus, 62% des sympathisants du PS, 65% de ceux de La France insoumise et 67% de ceux du Rassemblement national y sont opposés»*. Стоит отметить, что практически все аббревиатуры являются сокращениями названий политических партий. Хотелось бы выделить один пример – RSHA от немецкого **«Reichssicherheitshauptamt»**. Интересно, что сокращению подверглось одно слово, а не словосочетание. Возможно, это связано со сложной системой словообразования немецкого языка.

Звуковые акронимы. В процессе анализа статей было выявлено 5 единиц, что составляет 29% от общего числа инициальных сокращений. Среди них можно найти как международные организации – ONU (l'Organisation des Nations Unies), OTAN (l'Organisation du traité de l'Atlantique nord), так и государственные – iFRAP (la Fondation pour la recherche sur les administrations et les politiques publiques), PACS (le Pacte Civil de Solidarité). А также один из регионов Франции – PACA (Provence-Alpes-Côte d'Azur).

По мнению журналистов, данные сокращения вполне знакомы читателю, поэтому к расшифровке прибегают крайне редко. Это можно увидеть в примере из газеты La Tribune (août 2018): *«Le Comité des droits de l'Homme de l'ONU a condamné le licenciement d'une salariée voilée de la crèche française Baby-Loup, estimant qu'il s'agit d'une "atteinte à la liberté de religion", et a demandé à la France de l'indemniser»*.

Инициально-цифровые аббревиатуры. В ходе отбора материала были найдены 3 единицы (18% от общего числа инициальных сокращений). Они

встречаются среди названий политических партий, цифры обозначают дату основания – LFD13 (la Force du 13), Cap21 (Citoyenneté Action Participation pour le 21ème siècle), M1717 (le Mouvement du 1^{er} Juillet 2017).

Иногда в тексте указывается полное название партии, а сокращение находится в скобках, как, например, в статье о французском политике.

«Benoît Hamon avait lancé son mouvement le 1^{er} juillet (M1717), annonçant dans le même temps son départ du Parti socialiste».

Следующий тип изученных сокращений – усечение, число которых составляет 4 единицы или 14% от общего числа сокращенных слов, использованных в текстах о политике. Усечение бывает нескольких видов (апокопа, афереза, синкопа). В данной группе представлены 3 примера апокопы – prolo (prolétaire), le Togo (la République togolaise), Sarco (Nocolas Sarkozy) и 1 синкопа – les aristos (les aristocrats).

Найденная нами синкопа является редким примером экспрессивного использования сокращенных слов. В статье, проникнутой иронией, использование сокращений способствует усилению прагматического эффекта. Выдержка из статьи электронной версии Le Figaro.

«Près de 230 ans après la prise de la Bastille, ils sont toujours là. Fiers de leurs racines, de leurs valeurs et de leur façon de vivre [...] Et cela marche plutôt bien pour eux: ils réussissent dans les affaires, la haute administration, en politique, au cinéma, [...] aussi à l'aise dans les états-majors du CAC 40 que sous les ors de la République; dans leurs châteaux où suinte le charme de l'Histoire qu'au Jockey Club, leur «QG» parisien à l'ambiance proustienne. Depuis la Révolution française, les aristos ont appris une règle d'or: celle de la discrétion...».

Как уже было сказано, во французском языке сокращению подвергаются и имена собственные. В статье (Le Figaro, décembre 2018) о нынешнем президенте Франции было упомянуто имя бывшего президента.

«La dirigeante du RN, qui estime que "Macron, c'est Sarko en pire", considère que le président de la République subit "une pression considérable" de la part de la

Commission européenne et aura "la plus grande difficulté à mettre les mesures anti-sociales qui sont exigées de lui" par l'UE».

Композитные аббревиатуры, в свою очередь, занимают второе место по частотности. При анализе статей нам удалось выявить 6 единиц, то есть 24% от общего числа исследуемых сокращенных слов. В их число входят: различные организации – l'Interpol (l'Organisation international de police criminelle, OIPC), le Benelux (Belgique, Nederland, Luxembourg), Kripo (police criminelle), Premar Atlantique (la préfecture maritime), а также форма правления – la technocratie (la technologie + la démocratie), партия – MoDem (le Mouvement démocrate) и политический процесс – le Brexit (Britain exit).

Рассмотрим несколько примеров из статей электронной версии Le Figaro и Le Monde. *«Après des mois de silence, les autorités chinoises ont fini par livrer les conclusions de leur enquête sur Meng Hongwei, l'ex-président d'Interpol, dont la disparition fin septembre avait stupéfait la planète».* Необходимо подчеркнуть, что у международной организации также есть акроним (OIPC), но журналисты во всем мире отдают предпочтение телескопному слову.

В другой статье Янник Жадо, лидер партии «зеленых», упоминает Бельгию, Нидерланды и Люксембург одним словом, обозначающим союз трех стран: *«Il ne s'agit pas d'un vote isolé; on a participé à la vague verte comme en Allemagne et au Benelux».*

Еще одним примером является политический процесс, связывающий Евросоюз и Великобританию: *«“Les ennemis” du Brexit se trouvent à Westminster, affirme Nigel Farage, député européen et partisan du Brexit, lors d'une conférence pro-Brexit».* Данное сокращение образовано от англ. «Britain» и «to exit». При этом нельзя не отметить, что большинство сокращенных слов образуется от именных частей речи.

Таким образом, при анализе текстов политической направленности мы выяснили, что инициальные сокращения лидируют по частотности употребления (18 ед./62%), значительно реже используются композитные

аббревиатуры (6 ед./24%) и усечение (4 ед./14%). Аббревиатуры смешанного типа не обнаружены.

С точки зрения реализуемых функций, мы пришли к выводу, что употребление сокращенных слов обусловлено несколькими причинами. Во-первых, их используют, чтобы избежать переизбытка информации, так как в процессе расшифровки сокращения представляют собой длинные словосочетания (до 5 слов) и занимают большой объем. Во-вторых, большинство сокращенных единиц понятны читателю, в силу чего пояснение не требуется, к тому же, некоторые слова повторяются в статье несколько раз. В-третьих, каждый желает получить максимум информации за минимальное количество времени. Поэтому лаконичный материал статьи позволяет быстро ознакомиться с новостями со всего мира.

При этом нельзя не отметить примеры с усечениями, более свойственными разговорному стилю. Использование таких слов в прессе позволяет автору статьи выразит свое отношение к описываемым событиям. Следовательно, усечениям свойственно выполнение экспрессивной функции. Иначе говоря, они обладают большим прагматическим потенциалом, нежели другие виды сокращений.

2.1.2 Сокращенные слова в текстах об экономике

В этой рубрике авторы публикуют новости не только для экономистов и банковских работников, но и для людей, желающих в общих чертах быть в курсе последних новостей из финансового рынка: события, связанные с экономикой внутренней и международной, сводки основных курсов валют, публикации о лотерейных выигрышах, новости о банкротстве тех или иных банков, выгодных вкладах, новости с практической точки зрения полезные для шопинга рядовым домохозяйкам и молодежи, полезные советы, как и где выгодно потратить деньги на покупки, свежие новости о крупных корпорациях магазинах и предлагаемых ими скидках и рабочих местах.

В рамках исследования, мы отобрали 25 статей, связанных с мировой экономикой, в 3 из которых сокращенные слова не используются. В остальных нам удалось обнаружить 47 аббревиатур и сокращений, не считая повторов.

Количество инициальных слов в абсолютном значении составило 34 единиц. В относительном значении объем инициальных слов превысил 73% от общего числа анализируемых аббревиатур. В таблице №2 указаны значения типов инициальных сокращений (ИС) в абсолютных (абс.) и относительных (относ.) величинах.

ИС	Абс.	Относ.
Буквенные акронимы	19 ед.	56%
Звуковые акронимы	11 ед.	32%
Инициально-цифровые аббревиатуры	4 ед.	12%
Всего:	34 ед.	

Таблица №2 «Классификация инициальных слов»

Буквенные акронимы. В процессе анализа статей нами было обнаружено 19 единиц, что составляет 56% от общего числа инициальных сокращений. Данные сокращения относятся к различным отраслям экономики:

- мировая экономика – FMI (Le Fonds monétaire international), MVP (minimum viable product), PPA (la parité de pouvoir d'achat), OCDE (l'Organisation de coopération et de développement économiques);
- национальная экономика – PNF (le parquet national financier), BNP (la Banque nationale de Paris), ANL (le missile anti-navire léger), CAE (le Conseil d'analyse économique);
- предприятия и бизнес – LVMH (Moët Hennessy Louis Vuitton), R&D (recherché & développement), CPME (la Confédération des petites et moyennes entreprises);
- транспорт – SNCF (la Société national de chemin de fer), ADP (les Aéroports de Paris), AESA (l'Agence européenne de la sécurité aérienne), TGV (le Train à grande vitesse);

- трудовые отношения – OIT (l'Organisation international du travail), CGT (la Confédération générale du travail), PDG (le président-directeur général), HLM (l'habitation à loyer modéré).

Из финансово-экономической газеты «La Tribune» мы отобрали несколько статей из различных отраслей экономики:

«La France est à son tour gagnée par les «corporate PPA», ces contrats de longue durée et à un tarif garanti portant sur de l'électricité verte, passés entre un producteur et une entreprise consommatrice» (avril 2019).

«À l'approche des élections européennes, le conseil d'analyse économique (CAE) a exprimé plusieurs recommandations alors que l'Europe est accusée d'empêcher le développement de mastodonte» (mai 2019).

«Selon une étude réalisée par la Confédération des petites et moyennes entreprises (CPME) [...] auprès de 1.710 dirigeants d'entreprise, 62% des PME et TPE ont été touchées par le mouvement des "gilets jaunes" et 34% des dirigeants ont constaté une perte sur leur chiffre d'affaires» (décembre 2018).

«Ce mardi, le Sénat a adopté, par 246 voix contre 78, des amendements de suppression de l'article 44 modifiant le régime juridique d'ADP et ouvrant la voie à sa privatisation» (février 2019).

«Face à ce phénomène et aux conditions de travail très précaires imposées par les entreprises tech, l'Organisation internationale du travail (OIT), rattachée à l'ONU, vient de consacrer une étude sur le sujet, publiée la semaine dernière» (septembre 2018).

Обращает на себя внимание тот факт, что в трех из пяти примеров журналисты используют расшифровку. Это объясняется тем, что существует огромное количество терминов, которые понятны только людям, работающим в экономической среде.

Звуковые акронимы. В ходе исследования было выявлено 11 единиц, что составляет 32% от общего числа инициальных сокращений. Среди них: Опер (l'Organisation des pays exportateurs de pétrole), CECA (la Communauté européenne du charbon et de l'acier), PIB (le produit intérieur brut), GIE (le

groupement d'intérêt économique), CESE (la Comité économique et social européenne), FIDA (le Fonds international de développement agricole), le Medef (le Mouvement des Entreprises de France), ADIE (l'Association pour le droit à l'initiative économique), ADAC (l'avion à décollage et atterrissage court), AFER (l'Association française d'épargne et de retraite), SMIC (le Salaire minimum interprofessionnel de croissance).

Как известно, инициальная аббревиатура состоит из начальных букв словосочетания, но в редких случаях в сокращенном слове появляется предлог, который используется для благозвучия: *«Le Medef et la CPME réclament aussi la mise en place d'une politique européenne du numérique avec un financement plus poussé...»* (Le Monde, février 2019).

Инициально-цифровые аббревиатуры. При отборе материала мы обнаружили 4 единицы (12% от общего числа инициальных сокращений). Аббревиатуры, приведенные ниже, являются малоинформативными для обычного читателя, например, названия самолетов A380, A350, A330, A320 (Airbus). Такая информация в большей степени полезна для специалистов в области авиации: *«Une cérémonie organisée alors le jour de l'ouverture du Salon aéronautique du Bourget en 1969, quelques semaines après le feu vert politique du général de Gaulle et du chancelier Adenauer. Ce vol alignera dans le ciel toulousain tous les avions commerciaux, de l'A320 au Beluga XL en passant par l'A380, l'A350, ainsi que l'A330»* (Le Figaro, mai 2019).

Другие сокращенные слова также не нуждаются в декодировании, так как являются общеупотребимыми – G7 (le Group des sept pays), G20 (le Group des vingt pays), CAC40 (la cotation assisté en continu, 40 – nombre de valeurs cotées). Пример из «La Tribune» (juin 2018): *«Women's Forum for the Economy & Society avait demandé à différentes dirigeantes quelles politiques les pays du G7 devraient adopter pour contribuer à une plus grande égalité et à une meilleure autonomisation des femmes».*

В рубрике «Экономика» усечения встречаются достаточно редко. Было найдено всего 3 единицы, то есть 6% от общего числа сокращенных слов,

использованных в текстах об экономике. Все усеченные слова относятся к апокопе – la distrib (la distribution), éco (économique), la Fed (la Réserve fédéral des Etats-Unis). Нельзя не обратить внимание на последний пример: «*L'hôte de la Maison-Blanche ne cesse de critiquer la Fed, sortant de la réserve habituelle des présidents de ne pas commenter les décisions de l'institution afin de respecter son indépendance*» (Paris Match, décembre 2018). Названия организаций обычно сокращаются до инициальных или композитных аббревиатур.

В рамках исследования нами было обнаружено 7 единиц композитных аббревиатур, что превышает количество усечений в 2 раза (15% от общего объема анализируемых сокращенных слов). К ним относятся: Alstom (Alsace + Thomson), l'Airbus (l'air + l'autobus), Paribas (la Banque de Paris et des Pays-Bas), l'entreprenate (l'entrepreneur + l'internaute), le progiciel (le produit + logiciel), le chloroforme (le chlore + le formyle), bureautique (le bureau + informatique). Стоит отметить, что такому способу сокращения одинаково подвергаются как имена собственные, так и нарицательные.

Также в публикациях, посвященным экономике, нам удалось обнаружить несколько аббревиатур смешанного типа (3 единицы или 6% от общего объема анализируемых сокращений). Такой способ включает в себя элементы других типов сокращений. В нашем случае это усечено-инициальные аббревиатуры – Milan (le **m**issile d'infanterie léger **ant**ichar), MINEFI (le **M**inistère de l'**E**conomie et des **F**inances), COMECON (**C**ouncil for **m**utual **e**conomic assistance).

В процессе анализа статей мы обнаружили, что во многих публикациях присутствуют сокращения разных видов. Убедимся в этом на примере статьи из «Le Figaro» (janvier 2019): «*La CGT Métallurgie, hostile au projet de fusion des groupes industriels français Alstom et allemand Siemens, a plaidé vendredi pour la constitution d'un groupement d'intérêt économique (GIE) entre les deux constructeurs ferroviaires européens. Le syndicat a estimé dans un communiqué qu'un GIE permettrait de "répondre réellement aux besoins de R&D (recherche et développement, ndlr), d'investissements et de partenariat sur certains marchés".*

"Retrouver l'organisation de l'Airbus des origines permettrait de répondre à toutes les attentes, [...] tout en empêchant le concurrent chinois (le géant CRRC, ndlr) de s'implanter sur le marché européen", assure la CGT Métallurgie». В данном тексте использованы инициальные и композитные сокращения. Хотелось бы выделить сокращенное слово *ndlr* (la note de la rédaction), что значит «примечание редакции». Следовательно, данное сокращение используется только в языке прессы.

В рамках анализа статей из рубрики «Экономика» мы выяснили, что сокращенные слова встречаются в большом количестве, среди них названия международных и национальных организаций, а также различные экономические термины. В данном случае мы имеем дело с сокращениями, которые не всегда знакомы читателю, поэтому многие журналисты используют расшифровку.

Согласно статистике, широкое распространение получили инициальные сокращения (34 ед./73%). Усечения и аббревиатуры смешанного типа разделили 3 место (по 3 ед.) и вместе составляют только 12% от общего числа изученных сокращенных слов, что доказывает их непопулярность в экономической среде. Композитных аббревиатур, в свою очередь, используется в 2 раза больше (7 ед./15%).

2.1.3 Сокращенные слова в текстах культурно-просветительской направленности

Франция отличается от других стран очень трепетным отношением к своей культуре, так как для французов ценным является только то, что их национальное. Именно поэтому из газет можно узнать все о многогранной культурной жизни страны: информация о различных фестивалях, рецензии, аналитика в области кино, театра и телевидения, все, что нужно знать о последних тенденциях в мире моды и не только. Главная цель таких статей –

обхватить всех читателей и рассказать обо всем, что необходимо услышать или увидеть.

В рамках исследования мы отобрали 25 статей, которые освещают культурные события. Среди них 5 статей написаны без использования сокращений. В остальных было найдено 18 аббревиатур, не считая повторов.

Количество инициальных слов в абсолютном значении составило 3 единицы (минимальное количество по сравнению с другими рубриками). В относительном значении объем инициальных слов составляет всего 16% от общего числа анализируемых аббревиатур.

Буквенные акронимы. В процессе анализа статей было выявлено 2 единицы, что составляет 66% от общего числа инициальных сокращений. Данные сокращения относятся к музыкальной сфере – SIMC (*la Société internationale pour la musique contemporaine*), BTS (*Beyond the Scene*).

Настоящим прорывом в мировой музыке становятся корейские исполнители: «*"On reviendra très vite en France" assurait BTS sur la scène de l'Accor Hotel Arena de Paris, à la fin du mois d'octobre*» (*Le Figaro*, février 2019).

Звуковые акронимы. В ходе исследования нам удалось обнаружить только 1 пример (34% от общего числа инициальных сокращений) – ADAC (*l'Association des arts et de la culture*).

Следующий тип изученных сокращений – усечение, число которых составляет 11 единиц или 57% от общего числа сокращенных слов, использованных в текстах научно-просветительской тематики. В данной группе представлены 10 примеров апокопы – l'expo (*l'expositon*), Périph (*le Boulevard périphérique*), le saxo (*le saxophone*), la télé télévision, la radio (*radiographie*), la photo (*la photographie*), le micro (*le microphone*) и 1 синкопа – la Mam'zelle (*la mademoiselle*).

Как мы видим в статье *Le Figaro* (avril 2019) усечение конечной части слова не мешает пониманию: «*Reconnus dans le monde du street art, ils ont été sélectionnés par Viparis, opérateur de 9 lieux événementiels majeurs du Grand Paris dont Paris Expo Porte de Versailles*».

Нельзя не обратить внимание на следующий пример: «*Une nuit carnavalesque, du couvent des hirondelles au théâtre de Pontarcy, en passant par la caserne d'un régiment des dragons...Voilà campée l'atmosphère de cette Mam'zelle Nitouche*» (Le Figaro, mai 2019). Перед нами лексическое сокращение, которое в отличие от графического имеет собственное произношение. К тому же, автор статьи писал рецензию на спектакль с некоторой иронией, что говорит об экспрессивном использовании сокращенного слова.

В рамках исследования нами было обнаружено 3 композитных аббревиатуры, что составляет 16% от общего объема анализируемых сокращенных слов. Le Boul'Mich' (le Boulevard Saint-Michel), le teknival (techno + le festival), le tapuscrit (taper + le manuscrit).

«*Mona Saudi, qui a fait les Beaux-Arts à Paris, obtient trois grandes toiles de Roberto Matta, Chilien en exil, avec lequel elle a défilé, en 1968, sur le Boul'Mich'*» (Le Monde, septembre 2018).

Также в «культурной» рубрике было найдено несколько 2 аббревиатуры смешанного типа (11% от общего объема анализируемых сокращений). В данном случае перед нами примеры с сочетания апокопы и инициала – K-pop (Korean populaire), а также инициалов и целого слова – Viparis (venues in Paris).

Стоит отметить, что последнее сокращение является примером смешения языков (le français): «*Beau parcours pour Pablo Nakhlé Cerruti, désormais à la tête de Viparis, filiale d'Unibail-Rodamco. Le jeune trentenaire, d'origine libano-italienne, compte bien s'inscrire dans la durée et jouer son rôle pour les JO 2024 à Paris*» (Le Figaro, juin 2018).

Согласно статистике, широкое распространение получили усечения (10 ед./57%). Второе место разделили композитные аббревиатуры и инициальные сокращения (по 3 ед./15%). Аббревиатуры смешанного типа использовались редко (2 ед./11%).

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в данной рубрике журналисты прибегают к использованию сокращенных слов в

исключительных случаях. Это объясняется тем, что аббревиатуры могли бы усложнить тексты, которые, в свою очередь, призваны быть увлекательными и легко читаемыми. Такие тексты не обременены сложной терминологией и способны найти в каждом человеке своего читателя.

2.1.4 Сокращенные слова в текстах о спорте

Публикации в данной рубрике посвящены спортивным мероприятиям, происходящим во Франции и в мире в целом: популярному регби (Франция является 14-кратным победителем в Чемпионате Шести Наций), гандболу, велоспорту (международный турнир Тур де Франс), легкой атлетике, баскетболу и ряду других видов спорта. Это раздел рассчитан на поклонников спортивных событий и пользуется большой популярностью в отличие от телевизионных программ. Это объясняется тем, что все спортивные трансляции выкупил Канал+ Спорт, подписка на который составляет 25 евро в месяц. Поэтому экономные французы предпочитают узнавать новости спорта из газет.

При отборе материала мы изучили 25 статей, освещающих спортивные события. Без использования сокращенных слов написаны 7 статей. В остальных было выявлено 27 аббревиатур и сокращений, не считая повторов.

В ходе исследования было обнаружено 8 единиц инициальных сокращений (67% от общего числа анализируемых аббревиатур). В таблице №3 указаны значения типов инициальных сокращений (ИС) в абсолютных (абс.) и относительных (относ.) величинах.

ИС	Абс.	Относ.
Буквенные акронимы	11 ед.	61%
Звуковые акронимы	6 ед.	33%
Инициально-цифровые аббревиатуры	1 ед.	6%
Всего:	18 ед.	

Таблица №3 «Классификация инициальных слов»

Буквенные акронимы. В ходе исследования нами было обнаружено 11 единиц, что составляет 61% от общего числа инициальных сокращений. Среди них можно найти названия клубов и команд – BO (le Biarritz Olympique), ASM (l'as monaco football club), PSG (le Paris Saint-Germain), а также различные спортивные организации – DNCG (la direction nationale du contrôle de gestion), AFLD (l'Agence française de lutte contre le dopage), FFBB (la Fédération française de basket-ball), MFI (Monaco Football Investissement), FFHB (la Fédération française de handball), COJO (le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques).

Спортивные новости можно разделить на две категории: спортивные будни и горячие новости. В первую группу входят все события, связанные со спортом (работа спортивных организаций, интервью со звездами из мира спорта и так далее). Например, отрывок из статьи, в которой идет речь о подготовке к Олимпийским Играм в Париже 2024 году (La Tribune, juin 2019): *«Dans le même temps, Anne Hidalgo a adressé un courrier au président du Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques (COJO) Tony Estanguet pour lui rappeler que Paris 2024 doit être "exemplaire sur le plan environnemental et répondre aux plus hauts standards de transparence et d'éthique"».*

Другие же рассказывают о результатах прошедших игр или даже комментируют их, точно в прямой трансляции: *«Retour, en chiffres, sur la cuisante défaite du PSG à Nantes (3-2) mercredi, en match en retard de la 28e journée»* (Le Figaro, avril 2019). Как уже говорилось ранее, французы предпочитают узнавать о новостях спорта со страниц газет.

Звуковые акронимы. В процессе анализа статей было выявлено 6 единиц, что составляет 33% от общего числа инициальных сокращений. Среди них можно найти как международные – IAAF (l'Association internationale des fédérations d'athlétisme), FIFA (la Fédération Internationale de Football Association), IHF (la Fédération internationale de handball), FIBA (la Fédération internationale de basket-ball), так и национальные организации – CONI (la Comité national olympique italien), COM (la Comité olympique monégasque), L'Insep (l'institut national du sport, de l'expertise, de la performance).

«*Cette expérience en L1, dans un match qui oppose le 17e au 10e du championnat de France, entre dans le cadre de sa «préparation» pour le Mondial-2019, où elle est l'une des 27 arbitres nommées par la Fifa*» (Paris Match, avril 2019). Такие сокращения являются международными, поэтому расшифровка не требуется. Что нельзя сказать о сокращениях национальных организаций, полное название которых знают даже не все жители страны: «*L'heure n'est pas encore, pour autant, à la mobilisation générale à l'Institut national du sport, de l'expertise et de la performance (INSEP)*» (Le Monde, mai 2019).

Инициально-цифровые аббревиатуры. В ходе отбора материала нам удалось найти только 1 пример (6%), сокращенное название чемпионата – Pro D2 (le Championnat de France de rugby à XV de 2^e division). Это свидетельствует о том, что данный тип инициальных слов встречается крайне редко.

Следующий тип изученных сокращений – усечение, число которых составляет 8 единиц или 29% от общего числа сокращенных слов, использованных в текстах о спорте. К ним относятся различные виды спорта: le volley (le volley-ball), le basket (le basketball), la gym (la gymnastique sportive), le foot (le football), le hand (le hand-ball), le bob (le bobsleigh), le vélo (le vélodrome).

Среди усечений чаще встречается апокопа. Отсутствие конечной части слова не ведет к потере смысла, но позволяет сократить текст. «*Le joueur camerounais des Raptors de Toronto, qui va disputer la finale NBA, est l'une des révélations de la saison du championnat de basket américain*» (Le Monde, mai 2019).

Ни одна статья, посвященная какому-либо поединку, не обходится без синкопы – VS (Versus), что в переводе с латинского означает «против»: «*Logan Paul vs KSI: les YouTubeurs se sont enfin battus*» (Paris Match, août 2018).

В рубрике «Спорт» была найдена только 1 телескопное слово (4% от общего изученных сокращенных слов) – l'Eurobasket (le basketball européen). Пример из «Le Figaro» (mai 2018): «*Champion d'Europe avec la Slovaquie lors du dernier Eurobasket, double champion d'Espagne (2015-2016) et déjà élu dans le*

meilleur cinq européen la saison passée, le jeune Slovène pourrait quitter l'Europe pour la NBA la saison prochaine avec une armoire à trophées déjà bien remplie».

Таким образом, при анализе текстов спортивных новостей мы выяснили, что инициальные сокращения лидируют по популярности (18 ед./67%), усеченные слова используются в 3 раза меньше (8 ед./29%), а композитные аббревиатуры практически не встречаются (1 ед./6%). Аббревиатуры смешанного типа не обнаружены.

Также, хотелось бы выделить несколько специфических особенностей спортивных новостей: во-первых, в таких публикациях журналисты используют чаще фотографии с места событий, которые ярче передают настроение. Из этого следует, что текстового материала не так много, в отличие от текстов экономической и политической направленности. Поэтому употребление большого количества сокращенных слов (и расшифровок к ним) видится неуместным.

2.1.5 Сокращенные слова в научно-популярных текстах

На самом деле, публикации о результатах научных работ и самих ученых встречаются нечасто. Это связано с тем, что наука остается закрытой: ученые не всегда готовы давать интервью, а пиар-отделы научных организаций работают неэффективно. И даже после того, как журналист собрал материал, ему приходится обрабатывать очень подробную, специфическую, и часто загруженную жаргоном информацию, собранную учеными, в такую форму, что обычный читатель мог ее понять и оценить.

В рамках исследования мы отобрали 25 статей, которые рассказывают о событиях научного мира. Среди них 5 статей написаны без использования сокращенных слов. Всего было найдено 47 аббревиатур, не считая повторов.

Количество инициальных слов в абсолютном значении составило 26 единиц. В относительном значении объем инициальных слов превысил 56% от общего числа анализируемых аббревиатур. В таблице №4 указаны значения

типов инициальных сокращений (ИС) в абсолютных (абс.) и относительных (относ.) величинах.

ИС	Абс.	Относ.
Буквенные акронимы	17 ед.	65%
Звуковые акронимы	6 ед.	23%
Инициально-цифровые аббревиатуры	3 ед.	12%
Всего:	26 ед.	

Таблица №4 «Классификация инициальных слов»

Буквенные акронимы. В процессе анализа статей нами было обнаружено 17 единиц, что составляет 65% от общего числа инициальных сокращений. Данные сокращения можно разделить на две большие категории:

- наука – AMP (l'Assistance médicale à la procréation), OGM (l'organisme génétiquement modifié), ADN (l'acide désoxyribonucléique), OMS (l'Organisation mondiale de la santé), VIH (le virus de l'immunodéficience humaine), WWF (le Fonds mondial pour la nature), ODD (les objectifs de développement durable), IPGP (l'Institut de physique du globe de Paris), CNRS (le Centre national de la recherche scientifique), CNRS (le Centre national de la recherche scientifique) AAAF (l'Association aéronautique et astronautique de France), BRGM (le Bureau de recherches géologiques et minières);
- образование – CPGE (les classes préparatoires aux grandes écoles), MESR (le Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche), IPGP (l'Institut de physique du globe de Paris), USLT (l'Université des sciences et techniques de Lille), AEES (l'Académie d'éducation et d'études sociales).

Среди них стоит отметить сокращенное слово на английском языке, расшифровка которого представлена на родном для читателей языке: «*Le Fonds mondial pour la nature (WWF) a indiqué qu'il allait ordonner une enquête "indépendante" chargée d'examiner les allégations d'exactions*» (Le Figaro, mars 2019). Использование англоязычной аббревиатуры объясняется тем, что она знакома всем и сразу дает понять, что речь пойдет о всемирно известной международной организации.

Звуковые акронимы. В ходе исследования было выявлено 6 единиц, что составляет 23% от общего числа инициальных сокращений. Среди них: MIV (la maturation in vitro), DOM-TOM (les départements d'outre-mer et les territoires d'outre-mer), LOPS (le Laboratoire d'Océanographie Physique et Spatial), UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization), ABES (l'Agence bibliographique de l'enseignement supérieur), AFIS (l'Association française pour l'information scientifique).

Рассмотрим пример еще одной международной организации: *«Ses découvertes pionnières lui ont permis de résoudre des questions fondamentales sur la topologie et les structures de Hodge des variétés algébriques complexes, indique encore l'Unesco»* (Paris Match, mars 2019). Стоит отметить, что и в этом случае используется англоязычное сокращение, несмотря на то, что существует и французское (ONUDESC). Одна из важных функций сокращенных слов – это упрощение, поэтому малоизвестная аббревиатура может усилить непонимание и без того сложного научного текста.

Инициально-цифровые аббревиатуры. При отборе материала мы обнаружили 3 единицы, что составляет 12% от общего числа инициальных сокращений. Были найдены сокращенные слова, в которых цифры обозначают часть химического элемента – CO₂ (le dioxyde de carbone), количественное значение – COP25 (la 25^e conférence des parties), а также трехкратное использование инициала – EN3S (l'école national supérieur de sécurité sociale).

«BlaBlaCar, la plate-forme française de covoiturage, a fait ses comptes: grâce au meilleur taux de remplissage des voitures de ses utilisateurs, 1,6 million de tonnes de CO₂ ont été économisées en 2018» (Le Figaro, mars 2019).

Следующий тип изученных сокращений – усечение, число которых составляет 8 единиц или 17% от общего числа сокращенных слов, использованных в научно-популярных текстах. В рубрике «Наука» усечения встречаются достаточно редко. Все усеченные слова относятся к апокопе – le lab (le laboratoire), la fac (la faculté), la psycho (la psychologique), bio (biologique), écolo (écologique), hi-tech (high technologies), accro (accroché).

Как видно из примеров усеченными словами могут быть как существительные, прилагательные, так и причастия: «*Les conseils d'un addictologue pour être moins accro à son smartphone*» (Le Figaro, février 2019).

Несмотря на значительный разрыв между ними и инициальными сокращениями, усечения достаточно популярны, к тому же, несут в себе определенную функциональную нагрузку. Они разбавляют строгую и лаконичную публицистику элементами разговорного стиля.

В рамках исследования нами было обнаружено 10 единиц композитных аббревиатур (22% от общего числа анализируемых сокращенных слов). Такие сокращения, как известно, складываются из одних или разных частей речи:

- имя существительное + имя существительное – l'écotoxicologie (l'écologie + la toxicologie), la technoscience (technique + la science), le caméscope (la caméra + le magnétoscope), l'alicament (l'aliment + le médicament), le modem (le modulateur + le démodulateur);
- имя прилагательное + имя прилагательное – le franglais (le français + l'anglais);
- имя существительное + имя прилагательное – la biotech (la technologie biologique), la prolog (la programmation logique), l'informatique (l'information automatique), télématique (la télévision + informatique).

Несколько примеров использования композитных сокращений в прессе:

«*Pour Olivier Chastel, écotoxicologue au Centre d'études biologiques de Chizé (CEBC, CNRS-université de La Rochelle), cette étude prouve qu'il «ne faut pas faire de simplification en termes d'écotoxicologie» si l'on veut avoir une idée juste des impacts des polluants sur la biodiversité*» (Le Monde, août 2018).

«*On passera vite sur le franglais urticant - comme si nos ministres ignoraient ce qu'est un passe-droit ou un passe-muraille! - pour ne retenir que leurs bonnes intentions*» (Le Figaro, septembre 2018).

«*À cette fin, ils ont opté pour le langage Prolog, programmation en logique, inventé par un Français, Alain Colmerauer*» (La Tribune, décembre 2018).

Также в рубрике «Наука» было найдено несколько аббревиатур смешанного типа (3 единицы или 6% от общего объема анализируемых сокращений). В данном случае перед нами примеры с сочетанием апокопы и целого слова: *la biodiversité (la diversité biologique)*, *la bioscience (la science biologique)*, *la biomasse (la masse biologique)*.

«Grand raout pour sauver la biodiversité. Scientifiques et diplomates de 132 pays sont réunis à Paris, au siège de l'Unesco, jusqu'au samedi 4 mai, pour adopter la première évaluation mondiale des écosystèmes depuis près de quinze ans» (Le Figaro, mai 2019).

В рамках анализа научно-популярных статей мы выяснили, что сокращенные слова встречаются в большом количестве, среди них названия международных и национальных организаций, а также различные научные термины. Необходимо подчеркнуть, что расшифровка сокращенных слов проводится нечасто. Журналисты, чаще всего, прибегают к сокращениям, которые давно знакомы читателям. К тому же, такие статьи в большей степени адресованы своей «профессиональной» читательской аудитории, которая сталкивается с подобной лексикой в силу специфики своей деятельности, поэтому она не вызывает трудностей.

Согласно статистике, широкое распространение получили инициальные сокращения (26 ед./56%). Композитные аббревиатуры встречаются в 2,5 раза реже (10 ед./22%). 3 место по популярности занимают усечения (8 ед./17%). Что касается аббревиатур смешанного типа, они представлены в небольшом количестве (3 ед./6%).

Стоит отметить, что научно-популярные публикации достаточно объемные и иногда трудны для восприятия. Тем не менее, авторы стараются донести информацию и до «непрофессиональных» читателей, особенно, когда речь идет о глобальных проблемах: неизлечимые болезни, природные катастрофы, вопросы экологии и так далее.

2.1.6 Сокращенные слова в текстах социальной направленности

Данный раздел предназначен для широкой читательской аудитории и служит нескольким целям. Во-первых, это снабжение читателей достоверной актуальной информацией в доступном изложении, а во-вторых, это функция досуга. Поэтому тексты не должны быть обременены сложной терминологией или сокращениями, которые были бы непонятны и вызвали бы необходимость в фоновых знаниях. Здесь можно прочитать как о жизни известных общественных деятелей и знаменитостей, так и обычных граждан.

Нами было проанализировано 25 статей, посвященных общественной жизни, среди них 3 написаны без использования сокращений. В остальных нам удалось обнаружить 41 сокращенное слово, не считая повторов.

В данной рубрике количество инициальных сокращений составляет всего 9 единиц, что намного меньше в сравнении с «Экономикой» и «Спортом». В относительном значении объем инициальных слов составил 22% от общего числа анализируемых аббревиатур. В таблице №5 указаны значения типов инициальных сокращений (ИС) в абсолютных (абс.) и относительных (относ.) величинах.

ИС	Абс.	Относ.
Буквенные акронимы	7 ед.	78%
Звуковые акронимы	1 ед.	11%
Инициально-цифровые аббревиатуры	1 ед.	11%
Всего:	9 ед.	

Таблица №5 «Классификация инициальных слов»

Буквенные акронимы. В ходе исследования нами было обнаружено 7 единиц, что составляет 78% от общего числа инициальных сокращений. К ним относятся различные организации по работе с общественностью: AFP (l'Agence France-Presse), RMC (la Radio Monte-Carlo), CGT (la confédération général du travail), SFR (la Société française du radiotéléphone), ONG

(l'Organisation non gouvernemental), BVA Group (Brulé Ville et Associé), CSU (le centre de surveillance urbain).

«Une date "hautement significative, spirituellement", a souligné Mgr Chauvet auprès de l'Agence France-Presse (AFP), se réjouissant de pouvoir montrer que "Notre-Dame est bien vivante"» (Le Monde, mai 2019).

Звуковые акронимы. В процессе анализа статей нам удалось найти 1 только 1 пример (11% от общего числа инициальных сокращений) – la DEPP (direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance). *«Selon une étude de la DEPP (direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance) de 2017, et le bilan social du ministère de l'Éducation publié en avril 2017, les professeurs des écoles de moins de 30 ans ont un revenu net moyen de 1 831 euros, contre 1 990 euros en moyenne pour les certifiés et 2 517 pour les agrégés de la même tranche d'âge» (La Tribune, janvier 2019)*

Инициально-цифровые аббревиатуры. В ходе отбора материала была найдена также 1 единица (11% от общего числа инициальных сокращений) – A2CO (l'association des chercheurs de la chouette d'or). В данном примере цифра обозначает двукратное употребление инициала: *«"Internet, c'est un piège", avance Gérard Simon, alias Garp, "chercheur de chouette" depuis les débuts et aujourd'hui président de l'A2CO, l'association des chercheurs de la chouette d'or» (Le Monde, mai 2018).*

Следующий тип изученных сокращений – усечение, число которых составляет 20 единиц или 49% от общего числа сокращенных слов, использованных в рубрике «Общество». Усечение бывает нескольких видов (апокопа, афереза, синкопа). В таблице №6 указаны значения типов усечений в абсолютных (абс.) и относительных (относ.) величинах.

Типы усечений	Абс.	Относ.
Апокопа	13 ед.	64%
Афереза	4 ед.	24%
Синкопа	2 ед.	12%
Всего:	19 ед.	

Таблица №6 «Классификация усечений»

Апокопа. В процессе анализа статей нами было обнаружено 13 единиц (64% от общего числа инициальных сокращений). К ним относятся: la promo (la promotion), la manif (la manifestation), la pub (la publicité), l'info (l'information), la moto (la motocyclette), l'auto (l'automobile), ordi (ordinateur), le métro (le métropolitain), le zoo (le jardin zoologique), l'hebdo (l'hebdomadaire), frigo (frigorifique), la géo (la géographie), la colo (la colonie de vacances).

«À neuf mois, la fille de Kylie Jenner fait déjà de la pub pour "Kylie Cosmetics"» (Paris Match, novembre 2018).

Афереза. В ходе исследования было выявлено 4 единицы, что составляет 24% от общего числа инициальных сокращений. Среди них: le blem (le problème), le net (l'internet), le bus (l'autobus), cipal (municipale). Нельзя не отметить тот факт, что за все время исследования данный тип усечения встречается впервые. Это свидетельствует о том, что несмотря на простое образование, такие сокращения встречаются крайне редко.

«Publier une photo libre d'accès sur le net sans autorisation est maintenant interdit» (L'Humanité, août 2018).

Синкопа. При отборе материала мы обнаружили 2 единицы, что составляет 12% от общего числа инициальных сокращений – les profs (les professeurs), les ados (les adolescents).

«Les ados de «13 Reasons Why» reviendront pour une troisième saison, mais sans Hannah Baker» (Paris Match, septembre 2018).

Композитные аббревиатуры, в свою очередь, занимают второе место по употреблению. При анализе статей нам удалось выявить 10 единиц, то есть 24% от общего числа исследуемых сокращенных слов. Среди них встречаются

как существительные – le restoroute (le restaurant + la route), le motel (le motor + l’hotel), le clavardage (la clavier + le bavardage), le mél. (le message électronique), maxval (max valentin), brunch (breakfast + lunch), так и прилагательные – partagiciel (partage + logiciel), célibattante (célibataire + battante), beurgois (beur + bourgeois), rurbain (rural + urbain).

Нельзя не обратить внимание на слово «mél». Многие ученые сомневались в необходимости сохранения знака, даже критиковали решение министров, например, французский лингвист Робер Шоденсон: «*On a peine à croire qu'on puisse voir imposé, comme graphie officielle, approuvée par les plus hautes instances académiques, un mot mél (avec un accent aigu!). Une des règles absolues du français est, en effet, qu'un é (e fermé) est impossible devant la liquide l, finale de syllabe, comme on le constate dans tous les mots où se présente cette séquence. Dans ciel, miel ou fiel, non seulement e est toujours ouvert (è), mais il n'y a jamais d'accent (et surtout pas d'accent aigu)*» (Le Figaro, septembre 2018).

Также нам удалось обнаружить несколько 2 аббревиатуры смешанного типа (5% от общего объема анализируемых сокращений). Такой способ включает в себя элементы других типов сокращений. В нашем случае это усечено-инициальные аббревиатуры – le Minitel (le médium interactif par numération d'informations téléphoniques), Madits (Max m'a dit).

Иногда сокращению подвергаются целые предложения: «*Des réponses courtes, souvent elles-mêmes très ambiguës, surnommées les "Madits", contraction de "Max m'a dit"*» (Le Monde, mai 2018).

Согласно статистике, широкое распространение получили усечения (20 ед./49%) и в этой рубрике сместили на 2 место композитные аббревиатуры (10 ед./24%). Инициальные сокращения, в свою очередь, использовались редко (9 ед./22%) и оставили лидирующую позицию. Аббревиатуры смешанного типа представлены в малом количестве (2 ед./5%).

С точки зрения реализуемых функций анализ сокращенных слов показал, что большинство примеров знакомы читателям и служат утилитарной цели – избежать переизбытка информации. Очевидно, это дает читателю

любого возраста и профессии возможность получить максимум актуальной информации за короткий отрезок времени. Стоит отметить усечения и композитные аббревиатуры. Они понятны читателям и не требуют дополнительных расшифровок. Такие сокращения выполняют сразу две функции: во-первых, сокращенные слова минимизируют материальные затраты публициста (экономия места), во-вторых, они стилистически окрашивают статью элементами разговорного стиля.

Таким образом, мы проанализировали публикации из следующих рубрик: «Политика», «Экономика», «Культура», «Спорт», «Наука», «Общество» журналов и газет современной французской прессы. В ходе исследования мы выявили 208 примеров аббревиатур и сокращенных слов в 124 публикациях. Всего было рассмотрено 150 статей, следовательно, 26 из них написаны без использования сокращенных слов. Опираясь на имеющиеся данные, проведенные на основе вычисления, мы можем подвести общий итог.



На основании вышесказанного можно сделать вывод о том, что сокращенные слова пользуются популярностью у журналистов. Чаще всего, они прибегают к использованию инициальных сокращений (52%). Такие аббревиатуры позволяют сэкономить медийное пространство. Более того, благодаря их использованию текст не перегружен информацией, так как

автору статей удастся избежать многочисленных повторов сложных терминов и длинных названий организаций.

Инициальные сокращения:	Абс.	Относ.
Буквенные акронимы	66	61%
Звуковые акронимы	30	28%
Инициально-цифровые аббревиатуры	12	11%
Всего:	108	

Таблица №7 «Сводная таблица инициальных сокращений»

На 2 месте по употреблению находятся усечения (25%). Среди них в основном используются апокопы (83%). Это говорит о том, что авторы статей стремятся сделать текст доступным и понятным для читателей любого возраста и уровня образования. Действительно, усечение конечной части слова не мешает пониманию.

Усечения:	Абс.	Относ.
Апокопа	44	83%
Афереза	5	9%
Синкопа	4	8%
Всего:	53	

Таблица №8 «Сводная таблица усечений»

Немного реже встречаются композитные аббревиатуры (37 ед./18%). Что касается аббревиатур смешанного типа (10 ед./5%), то они мало изучены и не отличаются широким распространением в языке. Поэтому и язык газеты, в свою очередь, редко прибегает к употреблению такого рода аббревиатур.

2.2 Практическое применение результатов исследования в преподавании французского языка

В современном обществе, в котором информация занимает одно из важнейших мест, чтение прессы становится необходимостью. Учитывая, что

современный подход к обучению иностранным языкам опирается на принцип аутентичности материала, учителя и составители учебников все чаще прибегают к материалам прессы, которая изобилует разного рода аббревиатурами. Поэтому предлагаемые нами упражнения на ознакомление и отработку наиболее часто употребляемых сокращенных слов в прессе могут представлять интерес для преподавателей французского языка.

I. Соотнесите сокращения с исходными словами

- | | |
|------------------|--|
| a) métro | internet |
| net | microphone |
| foot | écologique |
| micro | football |
| écolo | métropolitain |
| b) AFP | l'Organisation mondiale de la santé |
| CGT | le Pacte Civil de Solidarité |
| FFBB | la Fédération française de basket-ball |
| OMS | l'Agence France-Presse |
| PACS | la Confédération général du travail |
| c) Enterprenaute | mouvement démocrate |
| Boul'Mich' | rural + urbain |
| Rurbain | l'entrepreneur + internaute |
| Célibattante | célibataire + battante |
| MoDem | le Boulevard Saint-Michel |

II. Восстановите порядок букв в инициальных сокращениях

T O N A –

O N U E S C –

N O U –

A A C P –

G M O –

III. Сократите слова путем усечения

L'ordinateur →

La télévision →

L'autobus →

Le Basketball →

La géographie →

IV. Преобразуйте пары слов в композитные аббревиатуры

Français + anglais →

Information + automatique →

Modulateur + démodulateur →

Restaurant + route →

Techno + festival →

V. Разделите сокращенные слова по типам

Tapuscrit, VIH, Ciné, Fac, Paribas, CAC40, Profs, Interpol, ONG, Radio, écotoxocologie, MNR, Promo, LREM, Chloroforme, Expo, Clavardage, RSHA, Brunch, Benelux, OPEP, Blem, LFD13, VS, A330

Усечения	Инициальные сокращения	Композитные аббревиатуры

VI. Определите, от каких слов образованы следующие сокращения и предложите вариант перевода

Vélo, AFLD, Piétoroute, Colo, Hand, Motel, FFHB, Fan, MINATEC, Manif, WWF, G20, JO, BREXIT, Biodiversité

Выводы по главе 2

Сокращенные слова являются неотъемлемой частью языка газеты. Количественный анализ, проведенный в исследовании, позволил выявить частотность употребления сокращений в разных тематических блоках прессы. Благодаря структурному анализу мы выявили наиболее продуктивные виды сокращения слов во французском языке. Анализ использования сокращенных слов во французской прессе позволил выделить выполняемые ими функции.

Самое широкое распространение сокращенные слова получили в рубриках «Экономика» и «Наука». Это объясняется тем, что в данных текстах присутствует большой объем терминов и названий организаций, которые журналисты сокращают с целью сэкономить медийное пространство. Общее количество сокращений, использованных в каждой рубрике выглядит следующим образом:

«Экономика», «Наука»	по 47 ед./23%
«Общество»	41 ед./ 20%
«Политика»	28 ед./13%
«Спорт»	27 ед./12%
«Культура»	18 ед./9%

Таблица №9 «Сводная таблица сокращений по рубрикам»

Чаще всего, журналисты прибегают к использованию инициальных сокращений (52%). Благодаря их использованию текст не перегружен информацией, так как автору статей удастся избежать многочисленных повторов. На втором месте по употреблению находятся усечения (25%). Среди них в основном используются апокопы (83%). Это говорит о том, что авторы статей стремятся сделать текст доступным и понятным для читателей любого возраста и уровня образования. Немного реже встречаются композитные аббревиатуры (18%). Что касается аббревиатур смешанного типа (5%), то они мало изучены и не отличаются широким распространением в языке. Поэтому

и язык газеты, в свою очередь, редко прибегает к употреблению такого рода аббревиатур.

Доказательством того, что сокращенные слова используются с целью компрессии текста, является то факт, что при первом употреблении в тексте обычно раскрывается значение таких сокращенных единиц, которые редко используются, или в случае, если используются сокращения, которые обозначают реалии других стран, не знакомые читателям данного печатного издания. Во французском языке нередко встречаются сокращения, заимствованные из английского языка.

Аббревиация выступает как средство экономии, т. е. выполняет функцию компрессии текста, повышает его информативность. Некоторые сокращенные слова играют роль экспрессивно-выразительного средства в прессе. Они используются в заголовках для придания им краткости и броскости, для снижения общей тональности текста, придания ей разговорной окраски, а также для создания иронического или юмористического эффекта. Сокращенные слова способны выступать средством выражения авторской оценки описываемого.

Сокращенные слова являются неотъемлемым элементом современной французской прессы. Учитывая этот факт, проведенное исследование и предлагаемые упражнения на ознакомление и отработку наиболее часто употребляемых сокращенных слов в прессе могут представлять интерес в практике преподавания французского языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Феномен аббревиации берет свое начало с древних времен и проявляется во многих языках на всех этапах их развития. На современном этапе развития французского языка аббревиатуры являются неотъемлемой частью устной и письменной речи.

Обзор научной литературы показал, что явление аббревиации – непростой и многоплановый процесс. Вследствие чего в лингвистике существует множество определений данного понятия, большое количество классификаций и исследований по указанной тематике как зарубежных, так и отечественных лингвистов, филологов. Общепринятых и единообразных понятий и классификаций на данный момент не выявлено.

При изучении теоретического материала были рассмотрены типы сокращенных слов во французском языке: усечение, инициальные слова, композитная аббревиация. Также, были изучены особенности публицистического стиля. Данный стиль называют официальным языком СМИ. Две основные функции языка газеты – информационная и воздействующая.

Использование сокращенных слов в прессе выступает как средство экономии, компрессии текста, повышая его информативность. Чаще всего, журналисты прибегают к использованию инициальных сокращений. На втором месте по употреблению находятся усечения, образованные при помощи апокопы. Реже встречаются композитные аббревиатуры и аббревиатуры смешанного типа.

Частотность употребления сокращенных слов в прессе связана с их семантикой. Самое широкое распространение сокращенные слова получили в рубриках «Экономика» и «Наука».

Сокращенные слова могут играть роль экспрессивно-выразительного средства в прессе. Они используются для снижения общей тональности текста, придания ему разговорной окраски, а также для создания иронического или

юмористического эффекта. Сокращенные слова способны выступать средством выражения авторской оценки описываемого.

Поскольку сокращенные слова являются неотъемлемым элементом современной французской прессы, которая, в свою очередь, представляет собой актуальный аутентичный материал для изучения языка, предлагаемые упражнения на ознакомление и отработку наиболее часто употребляемых сокращенных слов в прессе могут представлять интерес в практике преподавания французского языка.

Проведенное исследование подтверждает важность изучения процесса аббревиации во французском языке. Продолжением исследования могло бы стать изучение функционирования сокращенных слов в других видах дискурса, к примеру, в языке интернет-коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Алексеев Д.И.* Из истории русской аббревиации (Графические сокращения 1017 веков) // Вопросы диалектологии и истории русского языка. Ч. 2. Куйбышев, 1970. с. 64-113.
2. *Андреева В.Н.* Лексикология современного французского языка. – М., 1955. – 195с.
3. *Артамонов В.П.* К вопросу об усеченных единицах в современном французском языке. Якутск: Якуткнигоиздат, 1974. – 136 с.
4. *Артюнова Н. Д.* Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 383 с.
5. *Балабанова И. Я.* Семантика и прагматика рекламного дискурса на материале французского и русского языков: Диссертация кандидата филологических наук. – Казань, 2004. – 198 с.
6. *Борисов В.В.* Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Воениздат, 1972. – 320 с.
7. *Блох М. Я.* Аббревиация как продуктивный способ словообразования в истории европейских языков / М. Я. Блох, Т. С. Сергеева // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2014. – № 1 (29). – с. 186-199.
8. *Васильева А.Н.* Газетно-публицистический стиль. Курс лекций по стилистике русского языка для филологов. А. Н. Васильева. - М.: Русский язык, 1982. - 198 с.
9. *Винокур Т.Г.* Когда канцеляризм и штампы становятся опасной болезнью? // Наша речь.- Москва, 1965, 294 с.
10. *Волкова З.Н.* Истоки французского литературного языка. – М., 1983. – 215 с.
11. *Володина М.Н.* Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание // Язык средств массовой информации: учеб. пособие. – М.: Академический Проект; Альма Матер, 2008. – с. 6 – 24.

12. *Гак В.Г.*, Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык // Либроком, 2009. – 456 с.
13. *Горшунов, Ю. В.* Прагматика аббревиатуры : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Горшунов Ю. В. – М., 2000. – 32 с.
14. *Григорьева О. Н.* Публицистический стиль в системе функциональных разновидностей языка // Язык средств массовой коммуникации: учеб. пособие. М.: Академический проект; Альма Матер, 2008. – с. 355-366.
15. *Земская Е.А.* Активные процессы современного словопроизводства // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). М.: Языки русской культуры, 1996. с. 90-141.
16. *Казак М.Ю.* Язык газеты : учеб. пособие / М.Ю. Казак. – Белгород : ИД «Белгород», 2012. – 120 с.
17. *Катацогина Н. А.* Как образуются слова во французском языке. М.:1. КомКнига, 2005. – 112 с.
18. *Каховская Л. Ф.* Аббревиация и асимметрия языкового знака во времени // Новое в лексике русского языка. Куйбышев: Изд-во Куйбышев, ун-та, 1983.- с. 33-43.
19. *Косарева, О. Г.* Аббревиация в языке современной прессы (на материале французского, английского и русского языков) : дис. ... канд. филол. наук / Косарева О. Г. – Тверь, 2003. – 163 с.
20. Костомаров В. Г. Наш язык в действии: Очерки современной стилистики. М.: Гардарики, 2005. – 287 с.
21. *Лейчик В.М.* Об одном малоизученном способе словообразования ("Телескопные слова" современного французского языка) [Текст] / В.М. Лейчик // Филологические науки. – 1986. – №3. – с. 14-21.
22. *Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А.* Лексикология современного французского языка. – М.: Высшая Школа, 1971. – 132 с.
23. *Нургалева Т. Г.* Аббревиация как средство экспрессивного словообразования : дис. ... канд. филол. наук / Нургалева Т. Г. – М., 2010. – 240 с.

24. *Одинцов В. В.* Стилистика текста. М.: ЛКИ, 2007. – 264 с.
25. *Павлов Г.В.* О термине сокращение / Г.В. Павлов // Вопросы романогерманской филологии и методики преподавания иностранных языков. – Р-на-Д., 1974. – с. 98-102.
26. *Потоцкая Н. П.* Стилистика современного французского языка [Текст] : (Теорет. курс) : Учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. – Москва : Высш. школа, 1974. – 246 с.
27. *Раевская О.В.* Словообразовательная системность лексики французского языка//Филологические науки. – 1990. – №3. – с. 87-95.
28. *Райлян С.В., Алексеев А.Я.* Некоторые проблемы стилистического словообразования. – Кишинев. – 1980. – 200 с.
29. *Соколенко А.П.* Сокращения в английской научно-технической литературе [Текст]: автореф. дис.... канд. филол. наук / А.П. Соколенко; Киев. гос. ун-т. — Киев, 1965. — 18 с.
30. *Солганик Г. Я.* Публицистика как искусство слова// Поэтика публицистики/ под ред. Г. Я. Солганика.-Москва, 1990.-304 с.
31. *Ступин Л.П.* Аббревиатуры и проблема их включения в толковые словари // Вопросы теории и истории языка. – СПб, 2003. – 291 с.
32. *Цыбова И.А.* Соотношение суффиксального словообразования на исконной и книжной основе в современном французском языке. – М., 1981. – 286 с.
33. *Халифман Э.А., Макеева Т.С., Раевская О.В.* Словообразование в современном французском языке. – М., 1983. – 128 с.
34. *Шаповалова, А. П.* Опыт построения общей теории аббревиации: на материале французских сокращенных лексических единиц : дис. ... д-ра филол. наук / Шаповалова А. П. – Ростов н/Д, 2004. – 421 с.
35. *Ярмашевич М. А.* Аббревиация в современных европейских языках: структурный, семантический и функциональный аспекты : дис. ... д-ра фил. Наук / Ярмашевич М. А. – Саратов, 2014. – 481 с.

36. *Adam J.-M.* La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours. Paris: Armand Colin, 2005. – 243 p.
37. *Dubois, Jean.* Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain. – P., 1962. – 307 p.
38. *Doppagne A.* Majuscules, abbreviations, symbols et sigles. 2007.96 p.
39. *Piechnik, Iwona.* Économisation lexicale en français et en polonais. *Romanica Cracovenesia* 2009/9 Jagiellonian University Press. – p. 180-189

СЛОВАРИ

40. *Андронов В.Н. Уваров Ю.П.* Словарь сокращений французской прессы -М.: РосНОУ, 2004г. - 244с.
41. *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов /О.С. Ахманова. – М. : Едиториал УРСС, 2007. – 567с.
42. *Жеребило Т. В.* Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.
43. *Козут В.И.* Большой словарь сокращений в современном французском языке/ Nouveau dictionnaire des sigles du français contemporain. Центрполиграф, 2008, 624 с.
44. *Марузо Ж.* Словарь лингвистических терминов / Марузо Ж.- М.: Издательство иностранной литературы, 1960. - 436 с.
45. *Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.* Словарь-справочник лингвистических терминов. – Изд-е 2-е, испр. и доп. – М., 1976. – 543 с.
46. *Ярцева В. Н.* Лингвистический энциклопедический словарь/ гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.
47. *Le Petit Robert de la langue française* 1981, Paris : Dictionnaires Le Robert

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

https://french_academie.fr/academic.com

<http://www.hintfox.com/article/abbreviatyri-frantsyzskogo-anglijskogo-i-rysskogo-jazikov-v-ramkah-nternet-obschenija.html>

<https://moluch.ru/archive/192/48253/>

<https://moluch.ru/archive/83/15418/>

https://studexpo.ru/105550/frantsuzskiy/teleskopiya_aktivnyh_sposobov_slovoobrazovaniya_sovremennogo_frantsuzskogo_yazyka

<http://textologia.ru/russkiy/stilistika/stilirechi/osobennosti-publicisticheskogo-stilya/774/>

https://studbooks.net/2584887/literatura/klassifikatsiya_leksicheskikh_sokrascheniy_yazyka_interneta

ИСТОЧНИКИ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

Le Figaro <http://www.lefigaro.fr>

Le Monde <https://www.lemonde.fr>

Le Dauphiné

Libéré <https://www.ledauphine.com>

La Libération <https://www.liberation.fr>

L'Humanité <https://www.humanite.fr>

La Tribune <https://www.latribune.fr>

Paris Match <https://www.parismatch.com>

France Football <https://www.francefootball.fr>

ПРИЛОЖЕНИЕ

СЛОВАРЬ

Усечения

<i>Accro</i> accroché	<i>Lab</i> laboratoire, m
<i>Ados</i> adolescents, m	<i>Mam'zelle</i> mademoiselle, f
<i>Amphi</i> amphithéâtre, m	<i>Manif</i> manifestation, f
<i>Aristos</i> aristocrates, m	<i>Métro</i> métropolitain, m
<i>Arts déco</i> arts, m décoratifs	<i>Micro</i> microphone, m
<i>Auto</i> l'automobile, f	<i>Moto</i> motocyclette, f
<i>Bio</i> biologique	<i>Net</i> Internet, m
<i>Blem</i> problème, m	<i>Ordi</i> ordinateur, m
<i>Bob</i> bobsleigh, m	<i>Périph</i> le Boulevard périphérique
<i>Bus</i> autobus, m	<i>Photo</i> photographie, f
<i>Ciné</i> cinéma, m	<i>Profs</i> professeurs, m
<i>Cipal</i> municipale	<i>Prolo</i> prolétaire
<i>Colo</i> colonie, f de vacances	<i>Promo</i> promotion, f
<i>Distrib</i> distribution, f	<i>Psycho</i> psychologique
<i>Éco</i> économique	<i>Pub</i> publicité, f
<i>Ecolo</i> écologique	<i>Radio</i> radiographie, f
<i>Expo</i> exposition, f	<i>Saxo</i> saxophone, m
<i>Fac</i> faculté, f	<i>Télé</i> télévision, f
<i>Fan</i> pour fanatique	<i>Togo</i> la République togolaise
<i>Fed</i> Réserve, f fédéral des Etats-Unis)	<i>Vélo</i> vélo, m
<i>Foot</i> football, m	<i>Volley</i> volley-ball, m
<i>Géo</i> géographie, f	<i>Vs</i> versus
<i>Gym</i> gymnastique, f sportive	<i>Zoo</i> jardin, m zoologique
<i>Hand</i> hand-ball, m	
<i>Hebdo</i> hebdomadaire, m	
<i>Hi-tech</i> high technologies	
<i>Info</i> information, f	

Инициальные сокращения

A380 A350 A330 A320 l'Airbus

AAAF l'Association aéronautique et astronautique de France

ABES l'Agence bibliographique de l'enseignement supérieur

ADAC l'Association des arts et de la culture

ADN Acide désoxyribonucléique

AEES l'Académie d'éducation et d'études sociales

AFIS l'Association française pour l'information scientifique

AFLD l'Agence française de lutte contre le dopage

AFP l'Agence France-Presse

AMP l'Assistance médicale à la procréation

ASM l'as monaco football club

BO le Biarritz Olympique

BRGM le Bureau de recherches géologiques et minières

BTS Beyond the Scene

CAC40 la cotation assisté en continu, (40 – nombre de valeurs cotées)

CGT la confédération général du travail

CNRS le Centre national de la recherche scientifique

CO₂ le dioxyde de carbone

COM la Comité olympique monégasque

CONI la Comité national olympique italien

COP25 la 25^e conférence des parties

CPGE les classes préparatoires aux grandes écoles

CSCE la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe

CSU le centre de surveillance urbain

DNCG la direction nationale du contrôle de gestion

DOM-TOM les départements d'outre-mer et les territoires d'outre-mer

EN3S l'école national supérieur de sécurité sociale

FFBB la Fédération française de basket-ball

FFHB la Fédération française de handball

FIBA la Fédération internationale de basket-ball
FIFA la Fédération Internationale de Football Association
FN le Front national
G20 le Group des vingt pays
G7 le Group des sept pays
GIE le groupement d'intérêt économique
HCNUR le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés
IAAF l'Association internationale des fédérations d'athlétisme
IHF la Fédération internationale de handball
Insep l'institut national du sport, de l'expertise, de la performance
IPGP l'Institut de physique du globe de Paris
JO les Jeux Olympiques
LFD13 la Force du 13
LOPS le Laboratoire d'Océanographie Physique et Spatial
LREM la République En Marche
MESR le Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
IPGP l'Institut de physique du globe de Paris
MFI Monaco Football Investissement
MIV la maturation in vitro
MNR le Mouvement National Républicain
MPF le Mouvement pour la France
ODD les objectifs de développement durable
OGM l'organisme génétiquement modifié
OMS l'Organisation mondiale de la santé
ONG l'Organisation non gouvernemental
ONU l'Organisation des Nations Unies
OPEP l'Organisation des pays exportateurs de pétrole
OTAN l'Organisation du traité de l'Atlantique nord
PACA Provence-Alpes-Côte d'Azur
PACS le Pacte Civil de Solidarité

PDF le Parti de la France
PIB le produit intérieur brut
Pro D2 le Championnat de France de rugby à XV de 2^e division
PS le Parti socialiste
PSG le Paris Saint-Germain
R&D recherché & développement
RMC la Radio Monte-Carlo
RSHA le Reichssicherheitshauptamt
SFR la Société française du radiotéléphone
SIMC la Société internationale pour la musique contemporaine
UE l'Union européenne
UNESCO, ONUESC United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
USLT l'Université des sciences et techniques de Lille
VIH le virus de l'immunodéficience humaine
WWF la Fonds mondial pour la nature

Композитные аббревиатуры

Airbus, *m* air + autobus
Alicament, *m* aliment + médicament
Alstom, *m* Alsace + Thomson
Benelux, *m* Belgique, Nederland, Luxembourg
Beurgeois beur + bourgeois)
Biotech, *f* technologie biologique
Boul'Mich', *m* Boulevard Saint-Michel
BREXIT, *m* Britain to exit
Brunch, *m* breakfast + lunch
Bureautique, *m* bureau + informatique
Célibattante, célibataire + battante
Chloroforme, *m* chlore + formyle

Clavardage, m clavier + bavardage
COMECON, m Council for mutual economic assistance
Ecotoxicologie, f écologie + toxicologie
Enterprenaute, m entrepreneur+internaute.
Eurobasket, m le basketball européen
Français, m français+anglais
Informatique, f information + automatique
Interpol Organisation international de police criminelle (OIPC)
Kripo police criminelle
MAXVAL Max Valentin
Mél., m message électronique
MINATEC micro et nano technologie
MoDem, m Mouvement démocrate
Modem, m modulateur + démodulateur
Mote, m motor + hotel
Paribas Banque de Paris et des Pays-Bas
Partagiciel partage + logiciel
Piétoroute, f piéton + route
Premar Atlantique, f la préfecture maritime
Progiciel, m produit + logiciel
Prolog, f programmation logique
Restoroute, f restaurant + route
Rurbain rural + urbain
Tapuscrit, m taper + manuscrit
Technocratie, f technologie + démocratie
Teknival, m techno + festival

Аббревиатуры смешанного типа

Biodiversité, f diversité biologique
Bioscience, f science biologique

K-pop korean populaire

Madits max m'a dit

Milan, m missile d'infanterie léger antichar

Minefi, m ministère de l'économie et des finances

Minitel, m médium interactif par numération d'informations téléphoniques

Télématique télé + informatique

Viparis venues in paris